

Библиографический указатель к «Творениям святых отцов в русском переводе» [1843–1854 гг.] / Под ред А. Г. Дунаева, иером. Дионисия (Шленова); предисл. иером. Дионисия (Шленова) // Богословский вестник 2003. Т. 3. № 3. С. 276–349.

ОТДЕЛ IV

КРИТИКА. РЕЦЕНЗИИ. БИБЛИОГРАФИЯ
ПО БОГОСЛОВСКИМ НАУКАМ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТВОРЕНИЯМ СВЯТЫХ ОТЦОВ В РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ»

Определением Святейшего Синода от 17 мая 1840 г. Московской Духовной Академии было разрешено издавать журнал с переводами святоотеческих творений. К тому времени в Академии имелись для этого достаточные силы. Занятия переводами велись в ней и ранее, однако без определенной системы и плана. В начале 1841 г. создан был редакционный комитет по подготовке нового издания, в состав которого вошли известные профессора МДА: Ф. А. Голубинский, П. С. Делицин, А. В. Горский, а также инспектор Академии архимандрит Евсевий (Орлинский). Первым председателем редакционного комитета стал тогдашний ректор Академии архимандрит Филарет (Гумилевский), вскоре затем рукоположенный во епископа на рижскую кафедру. Переводческие труды велись по благословению и при непосредственном участии свт. Филарета (Дроздова), который, по словам проф. И. Корсунского, более «полустолетия имел ближайшее отношение к Московской Духовной Академии вообще и к переводному делу ее в частности»¹.

¹ См.: Корсунский И. К истории изучения греческого языка и его словесности в Московской Духовной Академии. (На первом листе обложки приводится краткое содержание книги: «Наиболее выдающиеся труды и труженики в изучении этого предмета. Переводы святоотеческих творений. Митрополит Московский Филарет. Архимандрит Поликарп. Профессор протоиерей П. С. Делицин»). Сергиев Посад: 2-я типография А. И. Снегиревой. 1894. С. 23 (Далее Корсунский 1894).

В 1843 г. журнал «Творения святых отцов в русском переводе» (далее ТСО) начал выходить. К каждому номеру его присоединялись «Прибавления к творениям святых отцов», содержавшие проповеди и статьи по богословию и истории Церкви. В таком виде журнал просуществовал 37 лет (два раза на протяжении этого периода он прекращался и вновь возобновлялся). Годы издания «Творений» и «Прибавлений» совпадают, а именно: 1843—1864, 1871, 1872, 1880—1891. Затем «Прибавления к творениям святых отцов» были преобразованы в «Богословский вестник», а «Творения святых отцов», хотя и без общей нумерации, продолжали выходить вплоть до революции. Данное издание было не только журналом, но и первой в России научной патрологической серией, поскольку святоотеческие творения публиковались в нем не выборочно, а полными собраниями сочинений того или иного отца Церкви в определенной последовательности как авторов, так и сочинений каждого автора, признанной редакционным комитетом наиболее целесообразной. Издание каждого отца начиналось по благословию свт. Филарета (Дроздова) и с разрешения Св. Синода². По предписанию Св. Синода, сделанное через Духовно-учебное управление, при выборе авторов для перевода предпочтение должно было отдаваться «главнейшим отцам» Церкви³. Другое предписание о том, что «только по окончании перевода творений одного святого отца переходить к переводу другого»⁴, исполнялось только на первых порах издания ТСО; впоследствии, когда переводческая деятельность приобрела широкий размах, одновременно стали переводить двух (а иногда и более) авторов.

Как известно, в ТСО прежде всего издавались переводы сочинений греческих отцов классического периода. За вышеуказанный период (1843—1891) силами МДА в ТСО были переведены и изданы сочинения свт. Григория Богослова (1843, 1844, 1847, 1848), свт. Василия Великого (1845—1848), прп. Ефрема Си-

² См.: Корсунский 1894. С. 60.

³ Корсунский 1894. С. 57, 58.

⁴ Корсунский 1894. С. 58.

рина (1848—1853), свт. Афанасия Александрийского (1851—1853), свт. Кирилла Иерусалимского (1855), блж. Феодорита Кирского (1855—1857, 1859, 1861), прп. Нила Синайского (1858—1859), св. Исидора Пелусиота (1859, 1860), свт. Григория Нисского (1861—1865, 1871), свт. Епифания Кипрского (1863, 1864, 1872, 1880—1885) и свт. Кирилла Александрийского (1880—1891 и далее). Отдельно от ТСО Академия издала творения преподобных Иоанна Лествичника (1851), Макария Египетского (1852) и Исаака Сирина (1854).

Переводческая работа велась достаточно быстро и профессионально. Душой всего дела был протоиерей Петр Спиридонович Делицин, который с самого начала издания ТСО вплоть до кончины своей в 1863 г. нес на себе преобладающую тяжесть редакторских трудов: при его непосредственном и самом деятельном участии за первые 20 лет издания ТСО вышло 48 томов святоотеческих творений в русском переводе. П. Делицин так полюбил занятия переводами, что они стали его насущной потребностью; известно, что он переводил и редактировал не менее чем по 10 часов в сутки⁵. В работе над первыми выпусками, помимо названных выше профессоров, переводами и редакцией занимались бакалавры Академии (А. С. Терновский, П. К. Славолобов и др.). Часть творений прп. Ефрема Сирина, сохранившихся только на сирийском языке, переводил бакалавр еврейского языка А. К. Соколов (впоследствии протоиерей, † 1884).

Переводы, как правило, выполнялись на достаточно высоком уровне, тексты, подготавливаемые для издания, проходили строгую литературную правку. В процессе перевода привлекались иногда доступные греческие и древнерусские рукописи, с которыми постоянно сверялся текст используемого издания, а выявленные разночтения указывались в примечаниях⁶. Эта текстологическая

⁵ См.: *Корсунский 1894*. С. 60.

⁶ Для сверки текста пользовались рукописями Московской Синодальной библиотеки, начиная с 1845 г. По греческим рукописям сверяли отдельные места из творений свт. Василия Великого, свт. Григория Нисского и прп. Нила

работа сохраняет свое значение и до сих пор, особенно при отсутствии современных критических изданий. Для обсуждения переводов периодически собирались редакционные советы. Переводчики стремились не к дословному, но смысловому переводу, руководствуясь словами свт. Филарета (Дроздова): «Если же встретится выражение, которое имеет неблаговидный смысл: надобно найти в нем существенную мысль святого отца, которая должна быть чиста, и по ней устроить перевод, верный если не по букве, то идее святого отца»⁷.

Переводчики пользовались доступными им на тот момент западными изданиями. После 1857 г. стали доступны первые тома греческой патрологии Ж.-П. Миня (*Patrologia Graeca. Parisiis, 1857—1866. Т. 1—161. Сокращение: PG*)⁸, которые столь же быстро стали поступать в библиотеку Академии, сколь тома латинской патрологии Ж. П. Миня; последняя, как известно, стала выписываться по инициативе А. В. Горского, как только начала выходить (*Patrologia Latina. Parisiis, 1844—1864. Т. 1—225*)⁹. Но переводить по греческой патрологии смогли не ранее 1863 г., когда вышли собрания сочинений свт. Епифания Кипрского и свт. Григория Нисского; возможно, при дальнейшей росписи их русских переводов время перехода на PG будет уточнено. Возникает вопрос, по каким книгам делались переводы до «переломного» года. Точно известно, что сочинения свт. Григория Богослова переводили-

Синайского; славянские рукописи использовались для уточнения перевода слов прп. Исаака Сирина и прп. Иоанна Лествичника. См.: *Корсунский 1894. С. 64, 65.*

⁷ Цит. по: *Корсунский 1894. С. 19.*

⁸ Библиотека МДА № 2071. Здесь и далее номера даются по каталогу библиотеки МДА, составленному проф. И. Корсунским. Часть каталога с указанием книг по патрологии (№ 1998—3220) была издана в ТСО 49 (М., 1882) и через два года выпущена отдельным изданием (Систематический каталог книг библиотеки Московской Духовной Академии, составленный библиотекарем М. Д. Академии И. Корсунским. Т. I. Богословие. Вып. 2. Патрология. М., 1884).

⁹ Библиотека МДА № 2071. *Корсунский 1894. С. 56.*

ли по Я. Библию¹⁰. При этом, по описанию проф. И. Корсунского, они располагались по Бенедиктинскому изданию Д. Клемансета¹¹. Сочинения прп. Ефрема Сирина переводили по изданию И. Ассемани¹², которое вплоть до настоящего времени не утратило своего научного значения. Можно предположить, что сочинения других отцов (прежде всего свт. Василия Великого и свт. Афанасия Александрийского) переводили по наиболее современным из имевшихся в академической библиотеке изданиям¹³.

Поскольку в русском переводе ссылки на оригинальный текст не делались, при попытке сопоставить перевод с оригиналом воз-

¹⁰ Я. Библий известен как переводчик собрания сочинений св. Григория Богослова на латинский язык. Латинский текст Библиева собрания (*Gregorii Opera nova translatione donata cum commentariis Nicetae Serronii. Parisiis, 1569*) с параллельным греческим текстом выдержал в XVII в. несколько изданий. Переводчики МДА, скорее всего, пользовались парижским изданием (*S. Patris nostri Gregorii Nazianzeni Theologi opera / J. Billius Prunaeus cum mss. Regiis contulit, emendavit, interpretatus est, una cum doctissimis Graecorum Nicetae Serronii, Pselli, Nonni et Eliae Cretensis commentariis. Aucta est haec editio aliquam multis ejusdem Gregorii epistulis nunquam antea editis, ex interpretatione F. Morelli. T. I—II. Parisiis, 1630*), которое имелось в академической библиотеке (№ 2243). Как видно по титульному листу, парижское издание целиком приписывалось Я. Библию, хотя и без достаточных на то оснований (см.: PG 35, 18—19).

¹¹ Хотя проф. И. Корсунский упоминает это издание (*Корсунский 1894. С. 56*), в академическом каталоге, им же составленном, эта книга не значится. Всего в библиотеке МДА на 1882 г. имелось 12 разных изданий с оригинальными текстами свт. Григория (из них 4 полных собрания творений. См.: № 2239—2250).

¹² *Sancti Patris nostri Ephraem Syri Opera omnia quae extant graece, syriace, latine in sex tomos distributa / Ad mss. codices Vaticanos aliosque castigata, multis aucta, interpretatione, praefationibus, notis, variantibus lectionibus illustrata. Syriacum textum recensuit P. Benedictus, S. J., post ejus obitum vero St. Eu. Assemanus archiep. Areamensis notis vocabulis animavit, latine vertit et variorum scholiis locuplevit. Romae, 1732—1746. На греческом (с лат. пер.): Т. I, 1732; II, 1743; III, 1746. На сирийском (с лат. пер.): Т. I, 1737; II, 1740; III, 1743 (№ 2229).*

¹³ Всего в библиотеке МДА имелось 14 изданий сочинений свт. Василия (из которых самое современное I. Garnier'a в 6-ти томах: Parisiis, 1839. № 2220) и 7 изданий свт. Афанасия (последнее из них — Бенедиктинское издание в 3-х томах: Parisiis, 1698. № 2206).

никает много трудностей. Чтобы восполнить этот пробел, было решено сделать библиографическую роспись святоотеческих переводов, опубликованных в ТСО. В данном номере журнала предлагается роспись сочинений свт. Григория Богослова, свт. Василия Великого, свт. Афанасия Александрийского и прп. Ефрема Сирина (греческое и сирийское собрания), переведенных и опубликованных за первые двенадцать лет издания ТСО (1843—1854).

В росписи указываются: год издания, переводимый автор, часть (последовательная отдельная для каждого автора нумерация), том ТСО (обычно в год издавалось два тома, нумерация томов сплошная), книга (четыре книги составляли два тома, при параллельной работе над переводом сочинений двух авторов обычно один из них в книге 1-й и 2-й, а второй — в 3-й и 4-й). Подобная система оказалась слишком сложной, и в результате поиск святоотеческих творений в библиотеках затруднен. Так, в ТСО, имеющихся в библиотеке МДА, части переплетались вместе, а общий номер и номер тома не указывались. В таком случае мы пользовались оглавлениями и общей нумерацией, что позволило ликвидировать все лакуны. Роспись ТСО осложняется еще тем, что отдельные тома выходили в качестве дополнительных частей без серийных номеров, хотя в нумерации самих частей последовательность сохранялась. В результате в каталогах с росписью содержания ТСО, имеющихся в государственных библиотеках (Российской государственной библиотеке, Фундаментальной библиотеке МГУ), невозможно обнаружить, например, некоторые части творений свт. Григория Богослова или блж. Феодорита Кирского. Поскольку многие тома ТСО неоднократно переиздавались, неизбежно возникала путаница при каталогизации творений того или иного автора и параллельных отсылках ко всей серии. Из авторов, включенных в настоящую роспись, подобная ситуация сложилась с творениями свт. Григория Богослова, которые первоначально вышли в 4-х частях, впоследствии добавились еще 5-я и 6-я дополнительные части (1847, 1848), изданные вне общей нумерации ТСО (в рос-

писи они помещены согласно общему хронологическому порядку ТСО)¹⁴. Расписанные ниже творения других святых отцов издавались без сбоев нумерации. Произведения свт. Василия Великого вышли в 7 частях; прп. Ефрема Сирина — в 8 частях; свт. Афанасия Александрийского — в 4 частях.

Роспись включает в себя: русское название; номер, латинское название и указание на сомнительное или неподлинное авторство¹⁵ по современной компьютерной версии TLG (Thesaurus Linguae Graecae E); номер по справочнику греческой патристики CPG (Clavis Patrum Graecorum — «Ключ греческих отцов»)¹⁶ и координаты по греческой патрологии Ж.-П. Миня (PG)¹⁷. Адрес по PG указывается всегда, в том числе и тогда, когда текст TLG брался из PG. Знаком * отмечены адреса в TLG, если тексты даны в TLG не по PG, а по другим (обычно новейшим) изданиям. Рядом с номерами страниц по ТСО в квадратных скобках указываются номера страниц по современным репринтам или переизданиям творений¹⁸. При росписи творений свт. Василия Великого номера страниц первого отдельного дореволюционного издания (которое

¹⁴ Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, архиепископа Константинопольского. Ч. 5. М.: В типографии Симена. 1847; Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, архиепископа Константинопольского. Ч. 6. М.: В типографии Готье и Монигетти, бывшей Авг. Семена. 1848.

¹⁵ Характеристики TLG могут быть дополнительно проверены и уточнены по номерам CPG согласно указателю «CPG — русские переводы».

¹⁶ Clavis Patrum Graecorum. Vol. 2. Ab Athanasio ad Chrysostomum / Cura et studio M. Gerard. Brepols—Turnhout, 1974.

¹⁷ Кроме сочинений прп. Ефрема, которые в PG отсутствуют.

¹⁸ *Святитель Григорий Богослов, архиепископ Константинопольский. Собрание сочинений в 2-х томах. Репринт издания П. П. Сойкина (1910). Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1994; Святитель Афанасий Великий. Творения. Т. 1—4. М., 1903 (переизд.: М., 1994). Это издание повторяет порядок и нумерацию сочинений Афанасия, принятые в ТСО. Святой Ефрем Сирин. Творения. Т. 1—8. М., 1907 (М.: Т. 1, 2 1993; Т. 3 1994; Т. 4—8 1995). Только Т. 1—6 являются переизданием ТСО. Т. 7, 8 были переведены в начале XX в. с латинского (лат. перевод сочинений прп. Ефрема, сохранившихся только на армянском языке).*

переиздано, но только частично) не указываются, поскольку полностью совпадают с ТСО¹⁹. При росписи сирийских сочинений прп. Ефрема Сирина указываются только страницы по ТСО и по репринту, так как их нет ни в РG, ни в TLG, ни в SRG. Сокращение Sp. (sprigium) обозначает подложное сочинение, Dub. (dubium) — сомнительное или спорное. Особо следует сказать о сочинениях, дошедших под именем прп. Ефрема на греческом языке, которые, по мнению самого авторитетного современного ученого в области сирийского языка С. Брока, не принадлежат этому подвижнику. Такой же точки зрения придерживается и православный греческий патролог С. Пападопулос, допуская, что только меньшая часть греческих сочинений является позднейшей переработкой несохранившихся оригинальных переводов с подлинных сирийских сочинений прп. Ефрема²⁰. Тем не менее, так же как в TLG и SRG, мы указываем sprigia не для всех сочинений, а только для некоторых, чей подложный характер не вызывает сомнений.

Все сочинения последовательно пронумерованы. После росписи ТСО приводятся три указателя, в которых номер, присвоен-

¹⁹ *Святитель Василий Великий, архиепископ Кесарии Каппадокийския*. Творения. Ч. 1—7. М.: В типографии Августа Семена, 1845—1848; 2-е изд. М.: 1853—1859; 3-е изд. М.: Типография Волчанинова, 1891—1892. Новое дореволюционное издание П. П. Сойкина, имеющее свою нумерацию страниц (Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Новый исправленный перевод Московской Духовной Академии. Т. I, II, III. СПб.: Книгоиздательство П. П. Сойкина, 1911) не переиздавалось и потому в данной росписи не указывается. В основу издания П. П. Сойкина было положено 3-е изд., значительно улучшенное и исправленное силами Московской Духовной Академии по сравнению с предыдущими. См.: *Корсунский 1894*. С. XXIX. В наше время издательством «Паломник» совместно с Издательским отделом Московского Патриархата были переизданы 1—5 части творений свт. Василия Великого (М., 1991—1993). Это издание неоднородно: отдельные его части воспроизводят разные дореволюционные издания, так что задача полного издания всех творений свт. Василия с опорой на самое лучшее Сойкинское издание ждет своего решения.

²⁰ *Παπαδόπουλος Σ.* Πατρολογία. Τ. Β'. Αθήνα, 1990. Σ. 332—333 (далее *Пападопулос 1990*).

ный русскому сочинению, сопоставляется с номерами по TLG или по CPG, а также с указанием адреса по PG. Данные указатели позволят уяснить, какие сочинения не были переведены. При сопоставлении можно также оценить последовательность, избранную для русского перевода, и понять, что нужно сделать для ее улучшения при будущих переизданиях или новых переводах.

Роспись ТСО (и шире — всех русских переводов древнецерковной письменности) имеет важное вспомогательное значение для изучения святоотеческого наследия, будь то на языке оригинала или в русском переводе. Авторы статей и докладов на богословские и церковно-исторические темы постоянно сталкиваются с необходимостью указывать ссылки на святоотеческие тексты по греческой патрологии, а также учитывать подлинность или подложность творений. Сопоставление с PG облегчит работу со ссылками и поиском нужных сочинений, номер по TLG поможет оперативно найти греческий оригинальный текст, соответствующий русскому переводу, и наоборот: при помощи приложенных указателей можно быстро найти русский перевод греческого текста TLG. Вместе с тем роспись помогает выявить непереведенные или недопереведенные сочинения отцов вопреки сложившемуся представлению, что они полностью переведены. По результатам статистических расчетов, ставших возможными после росписи ТСО, оказывается, что из подлинных творений на греческом языке четырех интересующих нас отцов не переведено как минимум 37%²¹, а если учитывать вообще все творения, приписывающиеся им, то и значительно более (подробнее об этом см. в примечаниях к указателям «TLG/CPG — русский перевод»).

Основная часть данной работы, проводившейся при Греческом кабинете МДАиС, выполнена А. Жир-Лебедем (5 курс МДС), К. Илюточкинским (2 курс МДА), С. Кимом (4 курс МДС). Таблицу писем свт. Григория Богослова составил К. Цветков (5 курс

²¹ По другим подсчетам, из всех греческих сочинений на греческом языке (подлинных и подложных) не переведено только 24,1%, но эта цифра все равно внушительна (см. ниже).

МДС). В следующих номерах журнала предполагается продолжение росписи ТСО. Мы будем благодарны за все замечания и уточнения.

Особая благодарность выражается А. Г. Дунаеву за общую редакцию росписи, а также за составление одного из указателей («СРГ — русский перевод»).

Иеромонах Дионисий (Шленов)

1843

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА
ЧАСТЬ 1

ТСО 1. Кн. 1.

[СЛОВА.] ORATIONES. СРГ 3010.

1. Слово 1. На Пасху и о своем замедлении. С. 5—9. [Т. I. С. 17—20.] TLG 2022/15. In sanctum Pascha et in tarditatem (orat. 1). PG 35, 396—401.
2. Слово 2. К призвавшим в начале, но не сретившим св. Григория, когда он стал пресвитером. С. 10—15. [Т. I. С. 20—23.] TLG 2022/16. Apologetica (orat. 2). PG 35, 408—513.
3. Слово 3. В котором Григорий Богослов оправдывает удаление свое в Понт, по рукоположении во пресвитера, и потом возвращение оттуда; также учит, как важен сан священства, и каков должен быть епископ. С. 16—84. [Т. I. С. 23—65.] TLG 2022/17. Ad eos qui ipsum acciverant nec occurrerant (orat. 3). PG 35, 517—525.
4. Слово 4. Первое обличительное на царя Юлиана. С. 84—178. [Т. I. С. 65—122.] TLG 2022/18. Contra Julianum imperatorem 1 (orat. 4). PG 35, 532—664.

ТСО 1. Кн. 2.

5. Слово 5. Второе обличительное на царя Юлиана. С. 179—216. [Т. I. С. 122—145.] TLG 2022/19. Contra Julianum imperatorem 2 (orat. 5). PG 35, 664—720.
6. Слово 6. О мире говоренное в присутствии отца, после предшествовавшего молчания, по случаю воссоединения монашествующих. С. 217—240. [Т. I. С. 145—159.] TLG 2022/20. De pace 1 (orat. 6). PG 35, 721—752.
7. Слово 7. Надгробное брату Кесарию, говоренное еще при жизни родителей.

- С. 241—267. [Т. I. С. 159—176.] TLG* 2022/5. *Funebris in laudem Caesarii fratris oratio (orat. 7)*. PG 35, 753—788.
8. Слово 8. Надгробное Горгонии, сестре св. Григория Назианзина. С. 268—288. [Т. I. С. 176—189.] TLG 2022/21. *In laudem sororis Gorgoniae (orat. 8)*. PG 35, 789—817.
9. Слово 9. Защитительное, по рукоположении св. Григория Богослова во епископа Сасимского, говоренное им отцу своему Григорию, в присутствии Василия Великого. С. 289—294. [Т. I. С. 189—192.] TLG 2022/22. *Apologeticus ad patrem (orat. 9)*. PG 35, 820—825.
10. Слово 10. Защитительное, по возвращении св. Григория Богослова из уединения, говоренное им отцу своему и Василию Великому. С. 295—298. [Т. I. С. 192—194.] TLG 2022/23. *In seipsum ad patrem et Basilium magnum (orat. 10)*. PG 35, 828—832.
11. Слово 11. Говоренное брату Василия Великого, св. Григорию, епископу Нисскому, когда он пришел к св. Григорию Богослову, по рукоположении во епископа. С. 299—306. [Т. I. С. 194—199.] TLG 2022/24. *Ad Gregorium Nysseum (orat. 11)*. PG 35, 832—841.
12. Слово 12. Говоренное отцу, когда поручил ему попечение о Назианской церкви. С. 307—313. [Т. I. С. 199—202.] TLG 2022/25. *Ad patrem (orat. 12)*. PG 35, 844—849.
13. Слово 13. Произнесенное при рукоположении Евлалия во епископа Доарского. С. 314—317. [Т. I. С. 202—204.] TLG 2022/26. *In consecratione Eulalii Doarensium episcopi (orat. 13)*. PG 35, 852—856.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА ЧАСТЬ 2

ТСО 2. Кн. 3.

14. Слово 14. О любви к бедным. С. 1—46. [Т. I. С. 204—231.] TLG 2022/27. *De pauperum amore (orat. 14)*. PG 35, 857—909.
15. Слово 15. Говоренное в присутствии отца, который безмолвствовал от скорби после того, как град опустошил поля. С. 47—69. [Т. I. С. 231—244.] TLG 2022/28. *In patrem tacentem (orat. 15)*. PG 35, 912—933.
16. Слово 16. В память святых мучеников Маккавеев. С. 70—86. [Т. I. С. 244—254.] TLG 2022/29. *In Machabaeorum laudem (orat. 16)*. PG 35, 933—964.
17. Слово 17. Говоренное встревоженным жителям Назианза и прогневанному градоначальнику. С. 87—99. [Т. I. С. 254—261.] TLG 2022/30. *Ad cives Nazianzenos (orat. 17)*. PG 35, 964—981.
18. Слово 18. Говоренное в похвалу отцу и в утешение матери Нонне в присутствии св. Василия, к которому обращено вступительное слово. С. 100—

146. [Т. I. С. 261—289.] TLG 2022/31. Funebris oratio in patrem (orat. 18). PG 35, 985—1044.
19. Слово 19. Говоренное св. Григорием Богословом о словах своих Юлиану, производившему народную перепись и уравнение податей. С. 147—162. [Т. I. С. 289—298.] TLG 2022/32. Ad Julianum tributorum exaequatorem (orat. 19). PG 35, 1044—1064.

ТСО 2. Кн. 4.

20. Слово 20. О поставлении епископов и о догмате Св. Троицы. С. 163—175. [Т. I. С. 298—305.] TLG 2022/33. De dogmate et constitutione episcoporum (orat. 20). PG 35, 1065—1080.
21. Слово 21. Похвальное Афанасию Великому, архиепископу Александрийскому. С. 176—213. [Т. I. С. 305—327.] TLG 2022/34. In laudem Athanasii (orat. 21). PG 35, 1081—1128.
22. Слово 22. О мире, говоренное в общем собрании единоверных, бывшем после примирения. С. 214—227. [Т. I. С. 327—336.] TLG 2022/35. De pace 2 (orat. 22). PG 35, 1132—1152.
23. Слово 23. О мире, говоренное в Константинополе по случаю распри, происшедшей в народе о некоторых несогласных между собой епископах. С. 228—245. [Т. I. С. 336—346.] TLG 2022/36. De pace 3 (orat. 23). PG 35, 1152—1168.
24. Слово 24. В похвалу св. священномученика Киприана, говоренное на другой день его памяти, по возвращении Григориевом из села. С. 246—265. [Т. I. С. 346—357.] TLG 2022/37. In laudem Cypriani (orat. 24). PG 35, 1169—1193.
25. Слово 25. В похвалу философа Ирона, возвратившегося из изгнания. С. 266—290. [Т. I. С. 357—372.] TLG 2022/38. In laudem Heronis philosophi (orat. 25). PG 35, 1197—1225.
26. Слово 26. Произнесенное св. Григорием Богословом о себе самом, когда он, после Максимова покушения занять архиепископский престол в Константинополе, возвратился из села. С. 291—312. [Т. I. С. 372—385.] TLG 2022/39. In seipsum, cum rure rediisset, post ea quae a Maximo perpetrata fuerant (orat. 26). PG 35, 1228—1252.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА
ЧАСТЬ 3

ТСО 3. Кн. 1.

27. Слово 27. Против евномиан и о богословии первое, или предварительное. С. 5—15. [Т. I. С. 385—391.] TLG* 2022/7. *Adversus Eunomianos* (orat. 27). PG 36, 12—26.
28. Слово 28. О богословии второе. С. 16—51. [Т. I. С. 391—413.] TLG* 2022/8. *De theologia* (orat. 28). PG 36, 26—72.
29. Слово 29. О богословии третье, о Боге Сыне первое. С. 52—77. [Т. I. С. 413—429.] TLG* 2022/9. *De Filio* (orat. 29). PG 36, 73—104.
30. Слово 30. О богословии четвертое, о Боге Сыне второе. С. 78—102. [Т. I. С. 429—444.] TLG* 2022/10. *De Filio* (orat. 30). PG 36, 104—134.
31. Слово 31. О богословии пятое, о Святом Духе. С. 103—133. [Т. I. С. 444—463.] TLG* 2022/11. *De Spiritu Sancto* (orat. 31). PG 36, 134—173.
32. Слово 32. О соблюдении доброго порядка в собеседовании, и о том, что не всякий человек и не во всякое время может рассуждать о Боге. С. 134—164. [Т. I. С. 463—481.] TLG 2022/40. *De moderatione in disputando* (orat. 32). PG 36, 173—212.

ТСО 3. Кн. 2.

33. Слово 33. Против ариан и о самом себе. С. 165—182. [Т. I. С. 481—492.] TLG 2022/41. *Contra Arianos et de seipso* (orat. 33). PG 36, 213—237.
34. Слово 34. К пришедшим из Египта. С. 183—194. [Т. I. С. 492—499.] TLG 2022/42. *In Aegyptiorum adventum* (orat. 34). PG 36, 241—256.
35. Слово 35. В память мучеников и против ариан. С. 195—199. [Т. I. С. 499—502.] TLG 2022/43. *De martyribus et adversus Arianos* (orat. 35) [Sp.]. PG 36, 257—261.
36. Слово 36. О себе самом и к говорившим, что св. Григорий желает Константинопольского престола. С. 200—212. [Т. I. С. 502—510.] TLG 2022/44. *De seipso et ad eos qui ipsum cathedram Constantinopolitanam affectare dicebant* (orat. 36). PG 36, 265—279.
37. Слово 37. На Евангельские слова: «Егда сконча Иисус словеса сия», и проч. С. 213—233. [Т. I. С. 510—522.] TLG 2022/45. *In dictum evangelii: «Cum consummasset Jesus hos sermones»* (orat. 37). PG 36, 281—308.
38. Слово 38. На Богоявление, или на Рождество Спасителя. С. 234—251. [Т. I. С. 522—532.] TLG 2022/46. *In theophania* (orat. 38). PG 36, 312—333.

39. Слово 39. На святые светы явлений Господних. С. 252—271. [Т. I. С. 532—544.] TLG 2022/47. In sancta lumina (orat. 39). PG 36, 336—360.
40. Слово 40. На Святое Крещение. С. 272—322. [Т. I. С. 544—575.] TLG 2022/48. In sanctum baptisma (orat. 40). PG 36, 360—425.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА
ЧАСТЬ 4

ТСО 4. Кн. 3.

41. Слово 41. На Святую Пятидесятницу. С. 5—23. [Т. I. С. 575—586.] TLG 2022/49. In pentecosten (orat. 41). PG 36, 428—452.
42. Слово 42. Прощальное, произнесенное во время прибытия в Константинополь ста пятидесяти епископов. С. 24—51. [Т. I. С. 586—602.] TLG 2022/50. Supremum vale (orat. 42). PG 36, 457—492.
43. Слово 43. Надгробное Василию, архиепископу Кесарии Каппадокийской. С. 52—140. [Т. I. С. 602—655.] TLG* 2022/6. Funeris oratio in laudem Basilii Magni Caesareae in Cappadocia (orat. 43). PG 36, 493—606.
44. Слово 44. В неделю новую, на весну и память мученика Маманта. С. 141—151. [Т. I. С. 655—661.] TLG 2022/51. In novam Dominicam (orat. 44). PG 36, 608—621.
45. Слово 45. На Святую Пасху. С. 152—184. [Т. I. С. 661—680.] TLG 2022/52. In sanctum Pascha (orat. 45). PG 36, 624—664.

ТСО 4. Кн. 4.

[БОГОСЛОВСКИЕ ПОСЛАНИЯ.] TLG 2022/2. EPISTULAE THEOLOGICAE. CPG 3032.

46. Послание 1. К монаху Евагрию, о Божестве. С. 185—190. [Т. II. С. 3—6]²².
47. Послание 2. К Нектарию, епископу Константинопольскому. С. 191—194. [Т. II. С. 6—8.] Epistula CCII. Ad Nectarium Constantinopolitanum episcopum. PG 37, 330—333.
48. Послание 3. К пресвитеру Кледонию. Против Аполлинария — первое. С. 195—207. [Т. II. С. 8—15.] Epistula CI. Ad Cledonium presbyterum contra Apollinarium I. PG 37, 174—193.
49. Послание 4. К Кледонию, против Аполлинария — второе. С. 208—214.

²² В PG отсутствует.

[Т. II. С. 15—19.] Epistula CII. Ad Cledonium presbyterum contra Apollinarium II. PG 37, 194—201.

ПЕСНОПЕНИЯ ТАИНСТВЕННЫЕ

[СТИХОТВОРЕНИЯ ДОГМАТИЧЕСКИЕ.] TLG 2022/59. CARMINA DOGMATICA. CPG 3034.

50. Слово 1. О началах. С. 215—216. [Т. II. С. 19—20.] De Patre (carm. 1). PG 37, 397—401.

51. Слово 2. О Сыне. С. 217—220. [Т. II. С. 20—22.] De Filio (carm. 2). PG 37, 401—408.

52. Слово 3. О Святом Духе. С. 221—225. [Т. II. С. 22—24.] De Spiritu Sancto (carm. 3). PG 37, 408—415.

53. Слово 4. О мире. С. 226—230. [Т. II. С. 24—27.] De mundo (carm. 4). PG 37, 415—424.

54. Слово 5. О промысле. С. 231—234. [Т. II. С. 27—29.] De providentia (carm. 5). PG 37, 424—430.

55. Слово 6. Об умных сущностях. С. 235—239. [Т. II. С. 29—31.] De substantiis mente graeditis (carm. 7). PG 37, 438—446.

56. Слово 7. О душе. С. 240—245. [Т. II. С. 31—35.] De anima (carm. 8). PG 37, 446—456.

57. Слово 8. О заветах и пришествии Христовом. С. 246—249. [Т. II. С. 35—37.] De testamentis et adventu Christi (carm. 9). PG 37, 456—464.

[НРАВСТВЕННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ.] TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035.

58. Слово 9. О человеческой добродетели. С. 250—257. [Т. II. С. 37—41.] De virtute (carm. 9/10). PG 37, 667—680.

59. Слово 10. О человеческой природе. С. 258—263. [Т. II. С. 41—45.] De humana natura (carm. 4). PG 37, 755—765.

60. Слово 11. О малоценности внешнего человека и о суете настоящего. С. 264—272. [Т. II. С. 45—49.] De exterioris hominis vilitate (carm. 15). PG 37, 766—778.

61. Слово 12. Блаженства и определения духовной жизни. С. 273—277. [Т. II. С. 49—52.] Variorum vitae generum beatitudines (carm. 17). PG 37, 781—786.

СТИХИ О САМОМ СЕБЕ. TLG 2022/61. CARMINA DE SE IPSO. CPG 3036.

62. Стихи о самом себе, в которых св. Богослов скрытым образом поощряет нас к жизни во Христе. С. 278—302. [Т. II. С. 52—67.] De rebus suis. PG 37, 969—1017.

63. Плач о страданиях души своей. С. 303—315. [Т. II. С. 67—74.] De animae suae calamitatibus carmen lugubre. PG 37, 1353—1378.

64. Жалобы на свои страдания. С. 316—320. [Т. II. С. 74—77.] Querela de suis calamitatibus. PG 37, 1271—1279.
65. О суетности и неверности жизни, и об общем всем конце. С. 321—322. [Т. II. С. 77—78.] De vitae huius vanitate atque incertitudine. PG 37, 1300—1305.
66. Плач о собственных своих бедствиях и молитва ко Христу о прекращении жизни. С. 323—325. [Т. II. С. 78—79.] Aerumnas suas luget, Christumque obsecrat ut sibi vitae finem afferat. PG 37, 1344—1346.
67. К самому себе, в вопросах и ответах. С. 326—327. [Т. II. С. 79—80.] Ad seipsum per interrogationem et responsionem. PG 37, 1346—1349.
68. Молитва ко Христу. С. 328. [Т. II. С. 80.] Oratio ad Christum. PG 37, 1423—1425.
69. Сон о храме Анастасии, который св. Григорием был устроен в Константинополе. С. 329—333. [Т. II. С. 81—83.] Somnium de Anastasiae ecclesia, quam in urbe Constantini extruxit. PG 37, 1254—1261.
70. На безмолвие во время поста. С. 348—357. [Т. II. С. 92—97.] In silentium jejunii. PG 37, 1307—1322.
71. Песнь Христу после безмолвия, в Пасху. С. 357—359. [Т. II. С. 97—98.] Hymnus ad Christum post silentium, in Paschate. PG 37, 1326—1329.
- [СТИХИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДРУГИМ.] TLG 2022/62. CARMINA QUAE SPECTANT AD ALIOS. CPG 3037.
72. Увещательное послание Геллению, о монахах. С. 334—347. [Т. II. С. 83—92.] Ad Hellenium pro monachis exhortatorium (carm. 1). PG 37, 1451—1477.
- [НРАВСТВЕННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ.] TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035.
73. Мысли, писанные двустихиями. С. 360—363. [Т. II. С. 98—100.] Distichae sententiae (carm. 31). PG 37, 910—916.
74. Двустихия. С. 364—369. [Т. II. С. 100—104.] Aliae generis eiusdem sententiae (carm. 32) [Sp.]. PG 37, 916—927.

В конце тома представлены приложения с отдельной нумерацией страниц: «Таблица для отыскания по изданию Библия и сделанным с него славянским переводам слов и посланий Св. Григория Богослова, помещенных в издании творений Св. Отцев. С. II—IV. Указатель мест Священного Писания, объясняемых в творениях Св. Григория Богослова или приводимых в доказательство истин христианского учения. С. V—X. Алфавитный указатель предметов, содержащихся в четырех частях творений Св. Григория Богослова. С. XI—LXXVII».

ОТДЕЛ IV

1845

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО
ЧАСТЬ 1

ТСО 5. Кн. 1.

БЕСЕДЫ НА ШЕСТОДНЕВ. TLG* 2040/1. HOMILIAE IN HEXAEMERON. CPG 2835.

75. Беседа 1. В начале сотвори Бог небо и землю. С. 1—20. PG 29, 4—28.
76. Беседа 2. О том, что земля была невидима и не устроена. (Быт. 1.1) С. 21—40. PG 29, 28—52.
77. Беседа 3. О тверди. С. 40—60. PG 29, 52—77.
78. Беседа 4. О собрании вод. С. 61—74. PG 29, 77—93.
79. Беседа 5. О прозябениях земли. С. 75—94. PG 29, 93—117.
80. Беседа 6. О сотворении небесных светил. С. 95—120. PG 29, 117—148.
81. Беседа 7. О пресмыкающихся. С. 121—135. PG 29, 148—164.
82. Беседа 8. О птицах. С. 136—156. PG 29, 164—188.
83. Беседа 9. О животных земных. С. 157—174. PG 29, 188—208.

ТСО 5. Кн. 2.

БЕСЕДЫ НА ПСАЛМЫ. TLG 2040/18. HOMILIAE SUPER PSALMOS. CPG 2836.

84. На первую часть первого псалма. С. 177—192. PG 29, 209—228.
85. На 7 псалом. С. 193—211. PG 29, 228—249.
86. На окончание 14 псалма. С. 212—225. PG 29, 264—280.
87. На 28 псалом. С. 226—247. PG 29, 280—305.
88. На 29 псалом. С. 248—261. PG 29, 305—324.
89. На 32 псалом. С. 262—283. PG 29, 324—349.
90. На 33 псалом. С. 284—314. PG 29, 349—388.
91. На 44 псалом. С. 315—337. PG 29, 388—416.
92. На 45 псалом. С. 338—351. PG 29, 416—432.
93. На 48 псалом. С. 352—375. PG 29, 432—460.
94. На 59 псалом. С. 376—384. PG 29, 460—469.
95. На 61 псалом. С. 385—396. PG 29, 469—484.
96. На 114 псалом. С. 397—406. PG 29, 484—493.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

ЧАСТЬ 2

ТСО 6. Кн. 3.

97. Толкование на пророка Исаию. Гл. 1—5. С. 3—248. TLG* 2040/9. Enarratio in prophetam Isaïam [Dub.]. CPG 2911. PG 30, 118—425.

ТСО 6. Кн. 4.

98. Толкование на пророка Исаию. Гл. 6—16. С. 249—446. TLG* 2040/9. Enarratio in prophetam Isaïam [Dub.]. CPG 2911. PG 30, 425—668. CPG 2911.

1846

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

ЧАСТЬ 3

ТСО 7. Кн. 1.

99. Опровержение на защитительную речь злочестивого Евномия. С. 3—230. TLG 2040/19. Adversus Eunomium (libri 5). CPG 2837. PG 29, 497—669, 672—768.

ТСО 7. Кн. 2.

100. О Святом Духе. С. 231—358. TLG* 2040/3. De Spiritu Sancto. CPG 2839. PG 32, 68—217.
101. Нравственные правила (80 правил). С. 359—496. TLG 2040/51. Regulae morales. CPG 2877. PG 31, 692—869.

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

ЧАСТЬ 4

ТСО 8. Кн. 3.

БЕСЕДЫ 1—11. HOMILIAE.

102. Беседа 1. О посте 1-я. С. 1—17. TLG 2040/20. De jejunio (homilia 1). CPG 2845. PG 31, 164—184.
103. Беседа 2. О посте 2-я. С. 18—29. TLG 2040/21. De jejunio (homilia 2). CPG 2846. PG 31, 185—197.
104. Беседа 3. На слова: «Внемли себе» (Втор. 15, 9). С. 30—46. TLG* 2040/6. Homilia in illud: Attende tibi ipsi. CPG 2847. PG 31, 197—217.

105. Беседа 4. О благодарении. С. 47—62. TLG 2040/22. *Homilia de gratiarum actione*. CPG 2848. PG 31, 217—237.
106. Беседа 5. На память св. мученицы Иулитты и продолжение сказанного в предыдущей беседе о благодарении. С. 63—83. TLG 2040/23. *Homilia in martyrem Iulittam*. CPG 2849. PG 31, 237—261.
107. Беседа 6. На слова из Евангелия от Луки: «Разорю житницы моя и большая созижду» (12, 18), и о любостыжательности. С. 84—98. TLG 2040/7. *Homilia in illud: Destruam horrea mea*. CPG 2850. PG 31, 261—277.
108. Беседа 7. К обогащающимся. С. 99—120. TLG 2040/8. *Homilia in divites*. CPG 2851. PG 31, 277—304.
109. Беседа 8. Во время голода и засухи. С. 121—141. TLG 2040/24. *Homilia dicta tempore famis et siccitatis*. CPG 2852. PG 31, 304—328.
110. Беседа 9. О том, что Бог не виновник зла. С. 142—162. TLG 2040/25. *Quod Deus non est auctor malorum*. CPG 2853. PG 31, 329—353.
111. Беседа 10. На гневливых. С. 163—178. TLG 2040/26. *Homilia adversus eos qui irascuntur*. CPG 2854. PG 31, 353—372.
112. Беседа 11. О зависти. С. 179—192. TLG 2040/27. *Homilia de invidia*. CPG 2855. PG 31, 372—385.

ТСО 8. Кн. 4.

БЕСЕДЫ 12—26. HOMILIAE.

113. Беседа 12. На начало книги Притчей. (1, 1—5) С. 193—223. TLG 2040/28. *Homilia in principium proverbiorum*. CPG 2856. PG 31, 385—424.
114. Беседа 13. Побудительная к принятию св. Крещения. С. 224—242. TLG 2040/29. *Homilia exhortatoria ad sanctum baptismum*. CPG 2857. PG 31, 424—444.
115. Беседа 14. На упивающихся. С. 243—257. TLG 2040/30. *In ebriosos*. CPG 2858. PG 31, 444—464.
116. Беседа 15. О вере. С. 258—264. TLG 2040/31. *De fide*. CPG 2859. PG 31, 464—472.
117. Беседа 16. На слова: «В начале бе Слово» (Ин. 1, 1). С. 265—27. TLG 2040/32. *In illud: In principio erat Verbum*. CPG 2860. PG 31, 472—481.
118. Беседа 17. На день св. мученика Варлаама. С. 274—279. TLG 2040/33. *In Barlaam martyrem [Sp.]*. CPG 2861. PG 31, 484—489.
119. Беседа 18. На день св. мученика Гордия. С. 280—294. TLG 2040/34. *In Gordium martyrem*. CPG 2862. PG 31, 489—508.
120. Беседа 19. На святых 40 мучеников. С. 295—308. TLG 2040/35. *In quadraginta martyres Sebastenses*. CPG 2863. PG 31, 508—525.
121. Беседа 20. О смиренномудрии. С. 309—321. TLG 2040/36. *De humilitate*. CPG 2865. PG 31, 525—540.

122. Беседа 21. О том, что не должно прилепляться к житейскому, и о пожаре, бывшем вне церкви. С. 322—343. TLG 2040/37. Quod rebus mundanis adhaerendum non sit. CPG 2866. PG 31, 540—564.
123. Беседа 22. К юношам о том, как пользоваться языческими сочинениями. С. 344—366. TLG* 2040/2. De legendis gentilium libris ad adolescentes. CPG 2867. PG 31, 564—589.
124. Беседа 23. На день св. мученика Маманта. С. 367—375. TLG 2040/38. In Mamantem martyrem. CPG 2868. PG 31, 589—600.
125. Беседа 24. Против савелиан, Ария и аномеев. С. 376—390. TLG 2040/39. Contra Sabellianos et Arium et Anomeos. [Sp., vide CPG 3674.] CPG 2869. PG 31, 600—617.
126. Беседа 25. О милости и суде. С. 391—397. TLG 2040/69. Homilia de misericordia et iudicio [Sp.]. CPG 2929. PG 31, 1705—1714.
127. Беседа 26. Утешение больному. С. 398—404. TLG 2040/68. Consolatoria ad aegrotum [Sp.] (sub auctore Proclo²³). CPG 5834 (Proclus Constantino-politanus. Homiliae. Homilia XXXV, Consolatoria). PG 31, 1713—1722.

1847

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО
ЧАСТЬ 5

ТСО 9. Кн. 1.

О ПОДВИЖНИЧЕСТВЕ.

128. 1. О суде Божиим. С. 5—20. TLG 2040/43. Prologus 7 (de iudicio Dei). CPG 2885. PG 31, 653—676.
129. 2. О вере. С. 21—31. TLG 2040/45. Prologus 8 (de fide). CPG 2886. PG 31, 676—692.
130. 3. Предначертание подвижничества. С. 32—36. TLG 2040/40. Sermo 10 (praevia institutio ascetica) [Dub.]. CPG 2888. PG 31, 620—625.
131. 4. Слово подвижническое и увещательное об отречении от мира. С. 37—52. TLG 2040/41. Sermo 11 (sermo asceticus et exhortatio de renuntiatione mundi) [Dub.]. CPG 2889. PG 31, 625—648.
132. 5. Слово о подвижничестве первое. С. 53—55. TLG 2040/42. Sermo 12 (de ascetica disciplina) [Dub.]. CPG 2890. PG 31, 648—652.
133. 6. Слово о подвижничестве второе. С. 56—64. TLG 2040/44. Sermo 13 (sermo asceticus) [Dub.]. CPG 2891. PG 31, 869—881.

²³ Ср.: Proclus scr. eccl. TLG 2755/34.

ОТДЕЛ IV

134. 7. Слово о подвижничестве третье. С. 65—70. TLG 2040/46. Prologus 5 (sermo asceticus) [Dub.]. CPG 2883. PG 31, 881—888.

ТСО 9. Кн. 2.

ПРАВИЛА, ПРОСТРАННО ИЗЛОЖЕННЫЕ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ.

135. Вступление. С. 73—80. TLG 2040/47. Prologus 4 (prooemium in asceticum magnum). CPG 2881. PG 31, 889—901.
136. Правила, пространно изложенные. С. 81—175. TLG 2040/48. Asceticon magnum sive Quaestiones (regulae fusius tractatae). CPG 2875. PG 31, 905—1052.

ПРАВИЛА, КРАТКО ИЗЛОЖЕННЫЕ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ.

137. Вступление. С. 179—180. TLG 2040/49. Prologus 3 (prooemium in regulas brevius tractatas). CPG 2880. PG 31, 1080.
138. Правила, кратко изложенные. С. 181—315. TLG 2040/50. Asceticon magnum sive Quaestiones (regulae brevius tractatae). CPG 2876. PG 31, 1080—1305.
139. Подвижнические уставы подвижающимся в общежитии и отшельничестве. С. 376—468. TLG 2040/74. Constitutiones asceticae [Sp.]. CPG 2895. PG 31, 1321—1428.

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО ЧАСТЬ 6

ТСО 10. Кн. 3.

ПИСЬМА К РАЗНЫМ ЛИЦАМ. TLG* 2040/4. EPISTULAE. CPG 2900. PG 32, 220—1112.

Отдел I. Письма, написанные Василием Великим прежде епископства (357—370 г.). Classis I.

140. Письма 1—38. С. 3—105. Epistulae I—XXXVIII. PG 32, 220—340.

141. Письма 39—43. С. 105—133. Epistulae XLII—XLVI. PG 32, 348—381.

Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства (370—378 г.). Classis II.

142. Письма 44—72. С. 134—192. Epistulae XLVIII—LXXVI. PG 32, 384—452.

ТСО 10. Кн. 4.

- Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства. Classis II.
 143. Письма 73—112. С. 193—368. Epistulae LXXVII—CXVI. PG 32, 452—533.
 144. Письма 113—160. С. 261—348. Epistulae CXVIII—CLXV. PG 32, 536—640.
 145. Письма 161—179. С. 349—368. Epistulae CLXVIII—CLXXXVI. PG 32, 640—664.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА
 ЧАСТЬ 5

ТСО [без номера]

- СТИХОТВОРЕНИЯ: TLG 2022/59. CARMINA DOGMATICA. CPG 3034; TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035; TLG 2022/61. CARMINA DE SE IPSO. CPG 3036; TLG 2022/57*²⁴. EPIGRAMMATA. CPG 3039; TLG 2022/57*. EPITAPHIA. CPG 3038.
Песнь Богу, С. 1—3. [Т. II. С. 104—105.] TLG 2022/59. CPG 3034 (Carmina dogmatica).
 146. 1. Hymnus ad Deum. PG 37, 507.
 147. 2. Hymnus alius ad Deum. PG 37, 508.
Молитва ко Христу, С. 3—5. [Т. II. С. 105—106.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).
 148. 1. Supplicatio ad Christum. PG 37, 1405.
 149. 2. Oratio ad Christum. PG 37, 1417.
 150. 3. Alia lamentatio. PG 37, 1407.
 151. 4. Alia ad Christum. PG 37, 1407.
 152. 5. Alia ad Christum. PG 37, 1406.
 153. 6. 7. Alia. PG 37, 1418.
 154. *Молитва утренняя*, С. 5. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio matutina. PG 37, 1284. CPG 3036.
 155. *Молитва вечерняя*, С. 5. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio vesperina. PG 37, 1285. CPG 3036.
 156. *Молитва на другое утро*, С. 6. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio postridiana. PG 37, 1285. CPG 3036.

²⁴ В TLG эпиграммы и эпитафии свт. Григория воспроизведены по VIII книге «Палатинской антологии» (Anthologia Palatina / Ed. P. Waltz. T. IV. Paris, 1944). Соответствие №№ по PG и по TLG указано в CPG 3038, 3039.

- Молитва в болезни*. С. 6. [Т. II. С. 107.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 157. 1. *Precatio in morbo*. PG 37, 1418.
 158. 2, 3. *Oratio ad Christum in morbo*. PG 37, 1418.
Молитва шествующего в путь. С. 7—10. [Т. II. С. 107—109.]
 159. 1. *Precatio ante iter suscipiendum*. TLG 2022/59. CPG 3034 (*Carmina dogmatica*). PG 37, 518—520.
 160. 2. *Alia de prospero itinere precatio*. TLG 2022/60. CPG 3035 (*Carmina moralia*). PG 37, 520—521.
 161. 3. *Alia precatio*. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 521—522.
 162. 4. *Itinerarium Constantinopolitanum*. TLG 2022/61. CPG 3036 (*Carmina de se ipso*). PG 37, 1020—1021.
Плач и моление ко Христу. С. 10—14. [Т. II. С. 109—111.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 163. 1. *Luctus*. PG 37, 1384—1385.
 164. 2. *De Dei desiderio*. PG 37, 1433.
 165. 3. *Carmen lugubre pro sua anima*. PG 37, 1396.
 166. 4. *Lamentatio ad Christum*. PG 37, 1406.
 167. 5. *Lamentatio ad Christum*. PG 37, 1422.
 168. 6. *Alia lamentatio*. PG 37, 1423.
 169. 7. *Supplicatio ad Christum*. PG 37, 1421.
 170. 8. *De se ipso*. PG 37, 1408.
Плач Григория о себе самом. С. 14—17. [Т. II. С. 111—113.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 171. 1. *Luctus*. PG 37, 1286.
 172. 2. *Carmen supplex*. PG 37, 1282.
 173. 3. *Ad Christum*. PG 37, 1305.
 174. 4. *Lamentatio*. PG 37, 1397.
 175. 5. *Lamentatio alia*. PG 37, 1397.
 176. 6. *Lamentatio*. PG 37, 1430—1431.
К самому себе. С. 17—19. [Т. II. С. 113—114.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 177. 1. *Ad se ipsum*²⁵. PG 37, 1427.
 178. 2, 3. *Lamentatio*. PG 37, 1404—1405.
 179. 4. *In secessionem* (XXXIII)²⁶. PG 37, 1283:13—16.
 180. 5. *In mortuum mundo*. PG 37, 1383.

²⁵ В русском переводе перед этим стихом сделано добавление: «Помни сам себя, чтобы не забыть тебе, взирая на Бога; ты дал клятву, помни о своем спасении», греческий прототип которого не установлен.

²⁶ 1-я половина отрывка в TLG не найдена. В PG после номера столбца указаны номера строк.

- К душе своей*. С. 19—20. [Т. II. С. 114—115.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 181. 1. Ad animam suam (LXXVIII²⁷). PG 37, 1425.
 182. 2. Ad animam suam (LXXXI). PG 37, 1427.
 183. 3. Ad animam suam (LXXIX). PG 37, 1426.
Плач о душе своей. С. 20—22. [Т. II. С. 115—116.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 184. 1. Carmen lugubre pro sua anima. PG 37, 1394—1396.
 185. 2. Adhortatio ad se ipsum, ut mentem ad Deum convertat. PG 37, 1431—1432.
 186. *Упреки неразумным стремлениям души*. С. 22—24. [Т. II. С. 116—117.]
 Objurgatio adversus partem animae rationis expertem. TLG 2022/61. CPG 3036. PG 37, 1381.
На плоть. С. 24—26. [Т. II. С. 117—119.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 187. 1. Adversus carnem. PG 37, 1378—1381.
 188. 2. Carmen elegiacum. PG 37, 1287.
На лукавого. С. 26—30. [Т. II. С. 119—121.] TLG 2022/61. CPG 3036.
 189. 1. Adversus diabolum. PG 37, 1397.
 190. 2. Diabolum a se dipellit, ac Christum invocat. PG 37, 1399.
 191. 3. Adversus eumdem (LVII). PG 37, 1402.
 192. 4. Adversus eumdem (LVIII). PG 37, 1402.
 193. 5. Adversus eumdem (LVI). PG 37, 1401.
 194. 6. Adversus eumdem (LIX). PG 37, 1403.
 195. 7. 8. Adversus eumdem (LX). PG 37, 1403.
 196. *О брани от бесов*. С. 30—31. [Т. II. С. 121—122.] TLG 2022/61. De daemonum pugnis. CPG 3036. PG 37, 1428.
 197. *Разговор с миром*. С. 31—32. [Т. II. С. 122.] TLG 2022/60. Dialogus cum mundo. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 752.
О бренности естества человеческого. С. 32—33. [Т. II. С. 122—123.] TLG 2022/60. CPG 3035.
 198. 1. De naturae humanae fragilitate. PG 37, 753.
 199. 2. De eodem argumento. PG 37, 754.
Жизнь человеческая. С. 33—34. [Т. II. С. 123.] TLG 2022/60. CPG 3035.
 200. 1. De eodem argumento. PG 37, 787.
 201. 2. De vita humana. PG 37, 786.
Покаянная песнь при конце жизни. С. 34—35. [Т. II. С. 124.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).
 202. 1. Carmen deprecatorium. PG 37, 1420.

²⁷ Цифры в скобках означают оригинальную нумерацию стихов в *Carmina*, что должно облегчить сопоставление текста подлинника с русским переводом, где расположение отрывков с одинаковым названием чрезвычайно путано.

203. 2. In exitum vitae. PG 37, 1419.
204. На болезнь. С. 35—39. [Т. II. С. 124—127.] TLG 2022/59. Contra diabolium in morbum. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 1385—1393.
205. О промысле. С. 40—44. [Т. II. С. 127—130.] TLG 2022/59. De eodem argumento. CPG 3034. PG 37, 430—438.
206. О воплощении 1-е. С. 44—45. [Т. II. С. 130.] TLG 2022/59. De Christi Incarnatione. CPG 3034. PG 37, 470—471.
207. О воплощении 2-е. Против Аполлинария. С. 45—48. [Т. II. С. 130—132.] TLG 2022/59. De Incarnatione, adversus Apollinarium. CPG 3034. PG 37, 464—470.
208. О подлинных книгах богодухновенного Писания. С. 48—49. [Т. II. С. 132—133.] TLG 2022/59. De veris Scripturae libris. CPG 3034. PG 37, 472—474.
209. Похвала девству. С. 49—77. [Т. II. С. 133—150.] TLG 2022/60. In laudem virginitatis. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 521—578.
210. Советы девственникам. С. 78—105. [Т. II. С. 150—167.] TLG 2022/60. Praecepta ad virgines. CPG 3035. PG 37, 578—632.
211. К девам. С. 105—109. [Т. II. С. 167—169.] TLG 2022/60. Exhortatio ad virgines. CPG 3035. PG 37, 632—640.
- К монахам. С. 109—114. [Т. II. С. 169—173.]
212. 1. Ad monachos in monasterio degentes. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 642—643.
213. 2. In agapetos. TLG 2022/57. CPG 3039 (Epigrammata). PG 38, 86—87.
214. 3. 4. Aliud (XI, XII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 87—88.
215. 5. De synisactis. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 89—90.
216. 6. Aliud (XVI). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 90—91.
217. 7. Ad virginem. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 91.
218. 8. Ad monachos. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 92—93.
219. 9. Aliud (XVIII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 92.
220. 10. Aliud (XIII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 88.
221. 11. Ad virginem. TLG 2022/60. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 640—642.
222. 12. Aliud (XIV). TLG 2022/57. CPG 3039 (Epigrammata). PG 38, 88—89.
223. 13. Aliud (XX). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 93.
- На целомудрие. С. 115—117. [Т. II. С. 173—174.] TLG 2022/60. CPG 3035 (Carmina moralia).
224. 1. De pudicitia. PG 37, 643—648.
225. 2. De castitate. PG 37, 648—649.
- На целомудрую нищету. С. 117—118. [Т. II. С. 175.] TLG 2022/60. CPG 3035.

226. 1. De philosophica paupertate. PG 37, 965.
 227. 2. De eodem argumento. PG 37, 965—966.
На терпение. С. 118—119. [Т. II. С. 175—176.] TLG 2022/60. CPG 3035.
 228. 1. De eodem argumento. PG 37, 967.
 229. 2. De patientia. PG 37, 966.
 230. Счастье и благоразумие. С. 119. [Т. II. С. 176]²⁸.
 231. Пристрастие. С. 120. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. De desiderio. CPG 3035. PG 37, 788.
 232. Смерть любезных. С. 120. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. De morte charo-
 gum. CPG 3035. PG 37, 789.
Недобрые друзья. С. 120—121. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. CPG 3035.
 233. 1. De falsis amicis. PG 37, 789.
 234. 2. De eodem argumento. PG 37, 790.
 235. О смиренномудрии, целомудрии и воздержании. С. 121—153. [Т. II. С. 177—196.] De virtute. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 680—752.
 236. На гневливость. С. 154—173. [Т. II. С. 197—208.] TLG 2022/60. Adversus iram. CPG 3035. PG 37, 813—851.
 237. На тех, которые часто клянутся. С. 173—186. [Т. II. С. 208—217.] TLG 2022/60. Dialogus adversus eos qui frequenter jurant. CPG 3035. PG 37, 790—813.
 238. Сравнение жизни духовной и жизни мирской. С. 186—196. [Т. II. С. 217—223.] TLG 2022/60. Comparatio vitarum. CPG 3035. PG 37, 649—667.
 239. К душе своей. С. 196—199. [Т. II. С. 223—225.] TLG 2022/61. Ad suam animam Carmen Anacreoticum. CPG 3036 (Carmina de se ipso). PG 37, 1435—1442.
 240. Мысли, писанные четверостишиями. С. 200—209. [Т. II. С. 225—231.] TLG 2022/60. Tetrastichae sententiae. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 927—945.
 241. Мысли, писанные одностишиями. С. 209—210. [Т. II. С. 231—232.] TLG 2022/60. Versus iambici acrostichi secundum omnes alphabeti litteras sic dispositi, ut quilibet iambicus in adhortationem aliquam destinat. CPG 3035. PG 37, 908—910.
На человека высокого родом и художого по нравственности. С. 211—214. [Т. II. С. 232—234.] TLG 2022/60. CPG 3035.
 242. 1. In nobilem male moratum. PG 37, 851—854.
 243. 2. De eodem argumente. PG 37, 854—856.

²⁸ Греческий текст не установлен.

244. На богатолюбцев. С. 214—227. [Т. II. С. 234—242.] *Adversus opum amantes*. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 856—884.
245. На женщин, которые любят наряды. С. 227—240. [Т. II. С. 242—250.] TLG 2022/60. *Adversus mulieres se nimis ornantes*. CPG 3035. PG 37, 884—908.
246. Советы Олимпиаде. С. 240—245. [Т. II. С. 250—253.] TLG 2022/62. *Ad Olympiadem*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1542—1550.
247. На лицемерных монахов. С. 245—247. [Т. II. С. 253—254.] TLG 2022/61. *In monachorum obtretractores, et ad falsis monachos*. CPG 3036 (*Carmina de se ipso*). PG 37, 1349—1353.
- Не должно клеветать на живущих чисто по тому, что иные падают.*
С. 248—249. [Т. II. С. 255.] TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*).
248. 1. *Quod propter lapsos non decet criminari castos*. PG 38, 94.
249. 2, 3. *Aliud* (XXII—XXIII). PG 38, 94—95.
250. Увещание к духовной жизни. С. 249. [Т. II. С. 255.] TLG 2022/57. *De purtibus*. CPG 3039. PG 38, 96.
251. И в шутке должна быть степенность. С. 249. [Т. II. С. 256.] TLG 2022/57. *Quod et honeste jocari licet*. CPG 3039. PG 38, 96.
- На тех, кто при гробах мученических предаются роскоши.* С. 250—251. [Т. II. С. 256—257.] TLG 2022/57. CPG 3039.
252. 1. *Ad eos qui in martyrium basilicas genio indulgent*. PG 38, 97.
253. 2—4. *Aliud* (XXVII—XXIX). PG 38, 97—99.
- Злословящему.* С. 251—252. [Т. II. С. 257.] TLG 2022/57. CPG 3039.
254. 1. *In maledicum*. PG 38, 85.
255. 2, 3. *Aliud* (VIII—IX). PG 38, 86.
256. Юлиану. С. 252—253. [Т. II. С. 257—258.] TLG 2022/55. *Ad Julianum*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1477—1480.
- Филагрию на его терпение.* С. 253—254. [Т. II. С. 258—259.] TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*).
257. 1. *In Philagrium et ad patientiam*. PG 38, 84.
258. 2, 3. *Aliud* (V, VI). PG 38, 84—85.
259. 4. *Aliud* (XXI). PG 38, 21.
260. Сигантию пустыннику. С. 254. [Т. II. С. 259.] TLG 2022/57. *In Sigantium eremitam*. CPG 3039. PG 38, 83.
261. Строителю дома Гигантию. С. 255. [Т. II. С. 259.] TLG 2022/57. *In Gigantium domorum aedificatorem*. CPG 3039. PG 38, 81—82.
262. К Немесию. С. 255—268. [Т. II. С. 259—267.] TLG 2022/55. *Ad Nemesium*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1551—1577.
263. Максиму. С. 269—271. [Т. II. С. 267—269.] TLG 2022/61. *Adversus Maximum*. CPG 3036 (*Carmina de se ipso*). PG 37, 1339—1344.

264. От Никовула сына к отцу. С. 271—280. [Т. II. С. 269—274.] TLG 2022/55. Nicobuli filii ad patrem. CPG 3037 (Carmina quae spectant ad alios). PG 37, 1505—1521.
265. От Никовула отца к сыну. С. 280—291. [Т. II. С. 274—281.] TLG 2022/55. Nicobuli patris ad filium. CPG 3037. PG 37, 1521—1542.
266. К Виталиану от сыновей. С. 291—305. [Т. II. С. 281—289.] TLG 2022/55. Ad Vitalianum. CPG 3037. PG 37, 1480—1505.
267. К Селевку. С. 306—317. [Т. II. С. 290—296.] TLG 2022/55. Ad Seleucum. CPG 3037. PG 37, 1577—1600.
268. Двенадцать патриархов. С. 317. [Т. II. С. 296.] TLG 2022/59. Patriarchae filii Jacob. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 475.
269. Египетские язвы. С. 317. [Т. II. С. 297.] TLG 2022/59. Plagae Aegypti. CPG 3034. PG 37, 475—476.
270. Моисеево десятизаконие. С. 318. [Т. II. С. 297.] TLG 2022/59. Moysis Decalogus. CPG 3034. PG 37, 476—477.
271. Чудеса пророков Или и Елисея. С. 318. [Т. II. С. 297—298.] TLG 2022/55. Eliae et Elisaei miracula. CPG 3037 (Carmina quae spectant ad alios). PG 37, 477—479.
272. Родословие Христово. С. 319—323. [Т. II. С. 298—300.] TLG 2022/59. De Christi genealogia. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 480—487.
273. Двенадцать апостолов. С. 323—324. [Т. II. С. 301.] TLG 2022/59. Discipuli Christi duodecim. CPG 3034. PG 37, 488.
274. Христос на корабле. С. 324. [Т. II. С. 301.] TLG 2022/59. Tempestas a Christo sedata. CPG 3034. PG 37, 506—507.
275. Чудеса Христовы по Евангелию от Матфея. С. 324—326. [Т. II. С. 301—302.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Matthaeum. CPG 3034. PG 37, 488—491.
276. Чудеса Христовы по Евангелию от Марка. С. 326—327. [Т. II. С. 302.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Marcum. CPG 3034. PG 37, 491—492.
277. Чудеса Христовы по Евангелию от Луки. С. 327—328. [Т. II. С. 303.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Lucam. CPG 3034. PG 37, 492—494.
278. Чудеса Христовы по Евангелию от Иоанна. С. 328. [Т. II. С. 303.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Johannem. CPG 3034. PG 37, 494—496.
279. Притчи Христовы по Евангелию от Матфея. С. 328—329. [Т. II. С. 304.] TLG 2022/59. Parabolae Christi et aenigmata secundum Matthaeum. CPG 3034. PG 37, 495—496.
280. Притчи Христовы по Евангелию от Луки. С. 329—330. [Т. II. С. 304—

- 305.] TLG 2022/59. *Parabolaе Christi secundum Lucam*. CPG 3034. PG 37, 497—498.
281. Притчи Христовы у четырех евангелистов. С. 330—335. [Т. II. С. 305—308.] TLG 2022/59. *Parabolaе Christi secundum omnes evangelistas*. CPG 3034. PG 37, 498—506.
282. Определения, слегка начертанные. С. 335—346. [Т. II. С. 308—314.] TLG 2022/60. *Deficiones minus exactae*. CPG 3035 (*Carmina moralia*). PG 37, 945—964.
- Надписи*. С. 346. [Т. II. С. 315.]
283. 1. К храму Илии, называемому Вдовьим. TLG 2022/59. *Epigramma in templum Eliae, quod Χρηῆτων* appellabatur. CPG 3034 (*Carmina dogmatica*). PG 37, 479—480.
284. 2. К церкви, которая из идольского капища обращена святым Григорием в храм Божий²⁹.
- НАДГРОБИЯ. С. 347—387. [Т. II. С. 315—340.] TLG 2022/57. CPG 3038 (*Epitaphia*).
285. Софисту Проэресию. С. 347. [Т. II. С. 315.] In *Prohaeresium sophistam*. PG 38, 13.
286. Грамматику Феспесию. С. 347. [Т. II. С. 315.] In *Thespesium grammaticum*. PG 38, 12—13.
- Мартиниану*. С. 347—350. [Т. II. С. 316—317.]
287. 1—5. *Aliud* (XLI—XLV). PG 38, 31—34.
288. 6—12. *Aliud* (XLVII—LIII). PG 38, 34—37.
- Ливии*. С. 350—351. [Т. II. С. 318.]
289. 1. In *Liviam*. PG 38, 23.
290. 2—3. *Aliud* (XXVI—XXVII). PG 38, 23—24.
- Евфимию*. С. 351—353. [Т. II. С. 318—319.]
291. 1. *Ad Euphemium*. PG 38, 24—25.
292. 2, 3. *Aliud* (XXIX—XXX). PG 38, 25—26.
293. 4. *Aliud* (XXXII). PG 38, 26.
294. 5. *Aliud* (XXXVI). PG 38, 28—29.
- Амфилохию*. С. 353—355. [Т. II. С. 319—320.]
295. 1. In *Amphilochium*. PG 38, 64.
296. 2. *Aliud* (CIV). PG 38, 64—65.
297. 3. In *Amphilochium alium*. PG 38, 65—66.
298. 4—7. *Aliud* (CVI—CIX). PG 38, 66—67.
- Никомиду*. С. 355—356. [Т. II. С. 320—321.]
299. 1. In *Nicomedum*. PG 38, 68.
300. 2, 3. *Aliud* (CXII—CXIII). PG 38, 69.

²⁹ Греческий текст не установлен.

- Картерию*. С. 356—357. [Т. II. С. 321.]
 301. 1. In Carterium. PG 38, 70.
 302. 2—4. Aliud (CXVI—CXVIII). PG 38, 71.
Вассу. С. 357. [Т. II. С. 322.]
 303. 1. In Bassum. PG 38, 67.
 304. 2. Aliud (CXI). PG 38, 68.
 305. Филтатию. С. 358. [Т. II. С. 322.] In Philtatium. PG 38, 77.
 306. Евсевию и Василиссе. С. 358. [Т. II. С. 322.] In Eusebium et Basilissam. PG 38, 76.
Елладию. С. 358—359. [Т. II. С. 322.]
 307. 1. In Helladium. PG 38, 29.
 308. 2, 3. Aliud (XXXVIII—XXXIX). PG 38, 29—30.
 309. Георгию. С. 359. [Т. II. С. 323.] In Georgium. PG 38, 76.
 310. Евпраксию. С. 359. [Т. II. С. 323.] In Eupraxium. PG 38, 79.
Максентию. С. 360. [Т. II. С. 323.]
 311. 1. In Maxentium. PG 38, 78.
 312. 2. Aliud (CXXVII). PG 38, 78.
 313. Двоим Евпраксиям. С. 360. [Т. II. С. 323.] In Eupraxios. CPG 3039 (Epigrammata). PG 38, 83—84.
 314. Павлу. С. 360—362. [Т. II. С. 323—324.] In Paulum 1—8. CPG 3038 (Epitaphia). PG 38, 79—82.
 315. Григорию. С. 362. [Т. II. С. 324.] In Gregorium. PG 38, 77—78.
Кесарию. С. 362—365. [Т. II. С. 325—326.]
 316. 1. In Caesarium. PG 38, 14.
 317. 2—12. Aliud (VII—XVII). PG 38, 14—19.
 318. 13. Aliud (XIX). PG 38, 20.
Горгонию. С. 366. [Т. II. С. 327.]
 319. 1. In Gorgonium. PG 38, 21—22.
 320. 2—3. Aliud (XXIII—XXIV). PG 38, 22.
Отцу. С. 366—369. [Т. II. С. 327—328.]
 321. 1. In patrem. PG 38, 38—39.
 322. 2—11. Aliud (LVI—LXV). PG 38, 39—43.
Матери, скончавшейся во святых. С. 369—379. [Т. II. С. 329—335.]
 323. 1. In matrem ex altari assumptam. PG 38, 44.
 324. 2—35. Aliud (LXVII—C). PG 38, 44—62.
На общую гробницу своего семейства. С. 379—380. [Т. II. С. 335.]
 325. 1. Aliud (XX). TLG* 2022/57 (Epigrammata). PG 38, 20—21.
 326. 2. In ipsorum omnium sepulchrum. TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso). PG 37, 1446.
 327. 3. In sui ipsius et parentum mortem (Quo ordine parentes mortui sunt describit poeta). TLG 2022/61. CPG 3036. PG 37, 1445—1446.

- Навкратию, брату Василия Великого.* С. 380. [Т. II. С. 336.] TLG 2022/57. CPG 3038 (Epitaphia).
328. 1. In Naucratiium Magni Basilii fratrem. PG 38, 11.
329. 2—3. Aliud (II—III). PG 38, 11—12.
330. Еммелии, матери св. Василия Великого. С. 381. [Т. II. С. 336.] In Emmelium matrem Magni Basilii. PG 38, 37.
331. Макрине, сестре св. Василия Великого. С. 381. [Т. II. С. 336.] In Macrinam sancti Basilii sororem. PG 38, 75.
332. Феосевии, сестре св. Василия Великого. С. 381—382. [Т. II. С. 337.] In Theosebium Magni Basilii sororem. PG 38, 77.
333. Василию Великому. С. 382—384. [Т. II. С. 337—338.] Basilii Magni Epitaphia 1—12. PG 38, 72—75.
- Себе самому.* С. 385—387. [Т. II. С. 338—340.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).
334. 1. Aliud in se ipsum. PG 37, 1448.
335. 2. Aliud (XCIV). PG 37, 1449.
336. 3—5. Aliud (XCVI—XCVIII). PG 37, 1450—1451.
337. 6. Aliud (XCV). PG 37, 1449.
338. 7. Epitaphium sui ipsius et compendium ipsius vitae. PG 37, 1447.
- На расхищающих гробы.* С. 387—403. [Т. II. С. 340—350.] TLG 2022/57. CPG 3039 (Epigrammata).
339. 1. In sepulchrorum effossores. PG 38, 99—100.
340. 2—16. Aliud (XXXII—XLVI). PG 38, 100—106.
341. 17—32. Aliud (XLIX—LXIV). PG 38, 109—115.
342. 33. Aliud³⁰ (LXV). PG 38, 116.
343. 34—36. Aliud (LXVI—LXVIII). PG 38, 116—117.
344. 37—39. Aliud (LXIX—LXX). PG 38, 117—118.
345. 40. Aliud (LXXI—LXXII). PG 38, 118—119.
346. 41—44. Aliud (LXXIII—LXVI). PG 38, 119—120.
347. 45—46. Aliud (LXXVIII—LXXIX). PG 38, 121.
348. 47—48. Aliud (LXXX). PG 38, 121—122.
349. 49—54. Aliud (LXXXI—LXXXVI). PG 38, 122—124.
350. 55—60. Aliud (LXXXIX—XCIV). PG 38, 125—130.

³⁰ В русском переводе к оригинальному тексту эпиграммы добавлен отрывок: «Не знаю, какого мертвеца заключает в себе эта гробница; но...», происхождение которого не установлено.

1848

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО
ЧАСТЬ 7

ТСО II. Кн. 1.

351. *Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства.* Письма 180—283. С. 1—293. TLG* 2040/4. CPG 2900. Classis II. Epistulae CLXXXVIII—CCXCI. PG 32, 664—1033.

ТСО II. Кн. 2.

Отдел III. Письма, написанные св. Василием, в которых не видно времени написания. TLG* 2040/4. CPG 2900. Classis III. Epistulae.

352. Письма 284—312. С. 294—325. Epistulae CCXCII—CCCXX. PG 32, 1033—1068.
353. Письма 313—326. С. 325—335. Epistulae CCCXXII—CCCXXXV. PG 32, 1068—1077.
354. Письмо 327. С. 335—336. Epistula CCCXXXVII. PG 32, 1081.
355. Письмо 328. С. 336—337. Epistula CCCXXXIX. PG 32, 1084—1085.
356. Письмо 329. С. 338. Epistula CCCXLII. PG 32, 1088.
357. Письмо 330. С. 339. Epistula CCCXLIV. PG 32, 1088—1089.
358. Письмо 331. С. 339—340. Epistula CCCXLVIII. PG 32, 1092—1093.
359. Письмо 332. С. 340—341³¹. Epistula CCCL. PG 32, 1093.
360. Письмо 333. С. 341—342. Epistula CCCLI. PG 32, 1093, 1096.
361. Письмо 334. С. 342. Epistula CCCLIII. PG 32, 1096.
362. Письмо 335. С. 343³². Epistula CCCLVI. PG 32, 1097.
363. Письмо 336. С. 343—344. Epistula CCCLIX. PG 32, 1100.

³¹ В примечании к письму дан перевод письма CCCXLIX. PG 32, 1094.

³² В примечании к письму дан перевод письма CCCXLV. PG 32, 1097.

ОТДЕЛ IV

Указатель мест Священного Писания, объясняемых или приводимых в творениях, и алфавитный указатель предметов, содержащихся в семи частях творений св. Василия Великого. Т. 11. Кн. 2. С. V—LXXVIII.

Письма св. Василия Великого (сводная таблица)³³

ТСО	Отдел	Рус. пер.	РГ
Т. 10. Кн. 3.	I	1—38	1—38
		39—43	42—46
Т. 10. Кн. 4.	II	44—72	48—76
		73—112	77—116
		113—160	118—165
		161—179	168—186
Т. 11. Кн. 1.	III	180—283	188—291
Т. 11. Кн. 2.		284—312	292—320
		313—325	322—334
		326	335
		327	337
		328	339
		329	342
		330	344
		331	348
		332	350
		333	351
		334	353
		335	356
		336	359

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 1

ТСО 12. Кн. 3.

ПИСАНИЯ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫЕ.

364. 1. Слово о добродетелях и пороках. С. 5—31. [Т. I. С. 3—23.] TLG 4138/1. *Sermo de virtutibus et vitiis* [Dub.]³⁴. СРГ 3905.

³³ Нумерация РГ совпадает с TLG, где текст писем дается по новейшему изданию И. Куртонна (*Courtonne Y. (ed.), Saint Basile. Lettres. 3 vols. Paris, 1957—1966*). О неподлинных письмах см. в СРГ 2900.

³⁴ По списку сомнительных сочинений в: *Hemmerdinger-Iliadou D. Éphrem Grec // Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique. Т. 4/2. Paris, 1961. Р. 808. (Далее: Hemmerdinger-Iliadou 1961)*.

365. 2. Обличение себе самому и исповедь. С. 32—39. [Т. I. С. 23—29.] TLG 4138/2. *Reprehensio sui ipsius atque confessio* [Dub.]³⁵. CPG 3906.
366. 3. В низложение гордыни. С. 40—48. [Т. I. С. 29—35.] TLG 4138/3. *Ad eversioem superbiae*. CPG 3907.
367. 4. Слово умилятельное. С. 49—67. [Т. I. С. 35—49.] TLG 4138/4. *Sermo compunctorius*. CPG 3908.
368. 5. Слово подвижническое. С. 68—115. [Т. I. С. 49—84.] TLG 4138/5. *Sermo asceticus*. CPG 3909.
369. 6. В подражание Притчам. С. 116—194. [Т. I. С. 84—144.] TLG 4138/6. *Ad imitationem proverbiorum*. CPG 3910.
370. 7. В исправление тех, которые предаются страстям и домогаются почестей. С. 195—207. [Т. I. С. 144—153.] TLG 4138/7. *Ad correctionem eorum qui vitiose vivunt et honores appetunt* CPG 3912.
371. 8. Обличение себе самому и исповедь. С. 208—252. [Т. I. С. 153—187.] TLG 4138/8. *Reprehensio sui ipsius et confessio*. CPG 3913.

ТСО 12. Кн. 4.

372. 9. О страстях. С. 253—258. [Т. I. С. 187—191.] TLG 4138/9. *De passionibus animi*. CPG 3914.
373. 10. О покаянии. С. 259—268. [Т. I. С. 191—198.] TLG 4138/10. *De poenitentia*. CPG 3915.
374. 11. О сердечном сокрушении. С. 269—276. [Т. I. С. 198—204.] TLG 4138/11. *De compunctione*. CPG 3916.
375. 12. Слово умилятельное 1-е. С. 277—281. [Т. I. С. 204—207.] TLG 4138/12. *Sermo compunctorius*. CPG 3917.
376. 13. Слово умилятельное 2-е. С. 282—288. [Т. I. С. 208—213.] TLG 4138/13. *Sermo alius compunctorius*. CPG 3918.
377. 14. Слово увещательное. С. 289—291. [Т. I. С. 213—214.] TLG 4138/14. *Sermo paraeneticus*. CPG 3919.
378. 15. Слово о втором пришествии Господа нашего Иисуса Христа. С. 292—299. [Т. I. С. 215—220.] TLG 4138/48. *In secundum adventum Domini nostri Iesu Christi* [Dub.]. CPG 3920.
379. 16. Слово 1-ое. О скончавшихся отцах. С. 300—305. [Т. I. С. 220—224.] TLG 4138/15. *Sermo in patres defunctos*. CPG 3921.
380. 17. Слово 2-ое. О скончавшихся отцах. С. 306—314. [Т. I. С. 224—230.] TLG 4138/16. *Sermo alius in patres defunctos*. CPG 3922.
381. 18. О брани с диаволом. С. 315—318. [Т. I. С. 230—232.] TLG 4138/17.

³⁵ См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

- Sermo tetrasyllabus. CPG 3923. + TLG 4138/18. Sermo heptasyllabus. CPG 3924.
382. 19. О душевном страхе. С. 319—326. [Т. I. С. 233—238.] TLG 4138/19. De timore animarum [Dub.]³⁶. CPG 3925.
383. 20. Послание. С. 327—336. [Т. I. С. 238—245.] TLG 4138/21. Hymnesticon, sive Epistula. CPG 3927.
384. 21. Слово о том, как душа, когда искушает ее враг, должна со слезами молиться Богу. С. 337—344. [Т. I. С. 245—251.] TLG 4138/22. Quomodo anima cum lacrymis debeat orare deum, quando tentatur [Dub.]³⁷. CPG 3928.
385. 22. О добродетели. К младшему подвижнику. Четыре главы. С. 345—368. [Т. I. С. 251—269.] TLG 4138/24. De virtute, ad novitium monachum (capita quattuor). CPG 3930.
386. 23. О добродетели. Десять глав С. 369—390. [Т. I. С. 269—285.] TLG 4138/25. De virtute (capita x). CPG 3931.
387. 24. На слова: «Вонми себе» (Втор. 4, 9). Двенадцать глав. С. 391—429. [Т. I. С. 286—315.] TLG 4138/26. In illud: Attende tibi ipsi (capita xii). CPG 3932.
388. 25. О том, что должно не смеяться и рассеваться, но плакать и проливать о себе слезы. С. 430—436. [Т. I. С. 315—319.] TLG 4138/27. Quod non oporteat ridere et extolli, sed plangere potius et nos ipsos et nos ipsos deflere. CPG 3933.
389. 26. Советы новонаначальному монаху о духовной жизни. 96 глав. С. 437—465. [Т. I. С. 319—399.] TLG 4138/28. Consilium de vita spiritali, ad monachum novitium (capita xcvi). CPG 3934.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА
ЧАСТЬ 6

ТСО [без номера]

- [СТИХОТВОРЕНИЯ О СЕБЕ САМОМ] (продолжение). CARMINA DE SE IPSO. TLG 2022/61. CPG 3036.
390. Стихотворение, в котором святой Григорий пересказывает жизнь свою. С. 5—66. [Т. II. С. 350—392.] De vita sua. PG 37, 1030—1166.
391. О себе самом и на завистников. С. 67—69. [Т. II. С. 392—393.] De se ipso et adversus invdos acrostichum carmen. PG 37, 1244—1250.
392. К завистникам. С. 69—70. [Т. II. С. 393—394.] PG 37, 1030—1166. In invidos. PG 37, 1337—1339.

³⁶ См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

³⁷ См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

393. О различиях в жизни и против лжеиереев. С. 70—74. [Т. II. С. 394—397.] *De diversis vitae generibus, et adversus falsos episcopos.* PG 37, 1262—1269.
394. К епископам. С. 74—82. [Т. II. С. 397—402.] *Ad episcopos.* PG 37, 1227—1244.
395. К константинопольским иереям и к самому Константинополю. С. 82—83. [Т. II. С. 402—403.] *Ad Constantinopolitanos sacerdotes, et ipsam urbem.* PG 37, 1027—1029.
- На свое удаление.* С. 83—85. [Т. II. С. 403.]
396. 1. *In secessionem.* PG 37, 1282—1284.
397. 2. *Vale ad inimicos dictum.* PG 37, 1024.
398. 3. *De se ipso.* PG 37, 1022.
399. На возвращение свое из Константинова града. С. 85—87. [Т. II. С. 404—405.] *De seipso post reditum ex urbe Constantinopolitana.* PG 37, 1250—1254.
400. К себе самому. С. 87—91. [Т. II. С. 405—408.] *De se ipso.* PG 37, 1290—1299.
401. О стихах своих. С. 91—94. [Т. II. С. 408—410.] *In suos versus.* PG 37, 1329—1336.
402. ПИСЬМА св. Григория Богослова³⁸. С. 97—334. [Т. II. С. 411—554.] *EPISTULAE.* TLG* 2022/1—2. CPG 3032. PG 37, 21—173, 202—329, 333—388.

Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37
1	1	8	10	15	19	22	20
2	2	9	9	16	11	23	30
3	4	10	13	17	12	24	29
4	5	11	8	18	54	25	21
5	6	12	16	19	51	26	37
6	235	13	17	20	55	27	39
7	7	14	18	21	86	28	22

³⁸ Ссылка на письма дается по нумерации в русском переводе (Рус. пер.) и номерам соответствующих им писем в греческой патрологии Миня (PG). Нумерация писем в новейшем издании П. Галэй (Saint Grégoire de Nazianze. *Lettres* / Ed. P. Gallay. Vol. 1 [epist. 1—100]. Vol. 2 [epist. 103—201, 203—249]. Paris, 1964, 1967), включенном в TLG, совпадает с PG. Письма 101, 102 и 202 приведены в TLG по изд.: Grégoire de Nazianze. *Lettres théologiques* / Ed. P. Gallay (Sources chrétiennes 208. Paris, 1974), рус. пер. их указан выше под № 47—49. О неподлинных письмах см. в CPG 3032.

ОТДЕЛ IV

Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37	Рус. пер.	PG 37
29	23	65	73	101	118	137	165
30	14	66	74	102	117	138	166
31	24	67	89	103	116	139	183
32	38	68	138	104	158	140	157
33	40	69	81	105	172	141	159
34	41	70	76	106	120	142	124
35	43	71	80	107	130	143	160
36	42	72	79	108	90	144	161
37	44	73	77	109	128	145	115
38	45	74	82	110	131	146	182
39	46	75	83	111	104	147	185
40	60	76	84	112	125	148	151
41	58	77	85	113	144	149	184
42	59	78	103	114	145	150	171
43	47	79	100	115	141	151	173
44	27	80	153	116	142	152	132
45	28	81	95	117	140	153	181
46	62	82	94	118	105	154	133
47	25	83	96	119	143	155	134
48	26	84	87	120	106	156	136
49	49	85	91	121	52	157	137
50	48	86	93	122	122	158	**187
51	50	87	135	123	162	159	127
52	53	88	164	124	152	160	126
53	61	89	97	125	177	161	146
54	75	90	139	126	167	162	147
55	63	91	111	127	224	163	148
56	69	92	114	128	188	164	150
57	67	93	112	129	190	165	156
58	68	94	113	130	191	166	155
59	64	95	107	131	189	167	154
60	65	96	108	132	174	168	195
61	66	97	109	133	175	169	196
62	71	98	119	134	176	170	186
63	70	99	110	135	178	171	193
64	72	100	239	136	**192 ³⁹	172	194

³⁹ Двумя звездочками (***) отмечены послания, надписание которых в русском переводе не совпадает с греческим.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Рус. пер.	РГ 37	Рус. пер.	РГ 37	Рус. пер.	РГ 37	Рус. пер.	РГ 37
173	129	190	206	207	218	224	**180
174	92	191	231	208	217	225	227
175	32	192	232	209	221	226	225
176	34	193	208	210	99	227	237
177	33	194	207	211	211	228	233
178	35	195	**238	212	203	229	240
179	36	196	170	213	56	230	226
180	31	197	169	214	222	231	234
181	15	198	209	215	22	232	149
182	197	199	168	216	3	233	242
183	210	200	219	217	228	234	78
184	198	201	220	218	229	235	98
185	200	202	212	219	230	236 ⁴⁰	—
186	201	203	215	220	163	237	57
187	199	204	213	221	121	238	236
188	204	205	214	222	123		
189	205	206	216	223	**179		

1849

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 2

ТСО 13. Кн. 1.

403. Блаженства. 55 глав. С. 7—17. [Т. I. С. 341—351.] TLG 4138/29. *Beautitudines, capita quinquaginta quinque*. CPG 3935.
404. Блаженства. 20 глав. С. 18—27. [Т. I. С. 351—358.] TLG 4138/30. *Beautitudines aliae, capita viginti*. CPG 3935.
405. О том, как приобретает человек смиренномудрие. 100 глав. С. 28—85. [Т. I. С. 358—399.] TLG 4138/31. *Capita centum. Quomodo quis humilitatem sibi comparet*. CPG 3936.
406. Жизнь блаженного Аврамя и племянницы его Марии. С. 86—115. [Т. II. С. 5—27.] TLG 4138/155. *In vitam beati Abrahamii et neptis eius Mariae*. CPG 3937.
407. Слово о прекрасном Иосифе. С. 116—146. [Т. II. С. 27—50.] TLG 4138/152. *Sermo in pulcherrimum Ioseph*. CPG 3938.
408. Слово на Преображение Господа и Бога Спасителя нашего Иисуса Хрис-

⁴⁰ Греческий текст письма не установлен.

- та. С. 147—159. [Т. II. С. 50—59.] TLG 4138/135. Sermo in transfigurationem Domini et Dei Salvatoris nostri Iesu Christi. CPG 3938.
409. Слово о Суде и об умилении. С. 160—170. [Т. II. С. 59—67.] TLG 4138/58. Sermo de iudicio et resurrectione. CPG 4014.
410. О правой жизни. 90 глав. С. 171—188. [Т. II. С. 67—80.] TLG 4138/35. De recta vivendi ratione (capita xc). CPG 3941.

Т. 13. Кн. 2.

- ПОУЧИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА К ЕГИПЕТСКИМ МОНАХАМ. С. 189—370. [Т. II. С. 80—216.] TLG 4138/36. SERMONES PARAENETICI AD MONACHOS AEGYPTI. CPG 3942.
411. Поучение 1. С. 189—190. [Т. II. С. 80—81.]
412. Поучение 2. Увещание к благочестию. С. 191—194. [Т. II. С. 81—84.]
413. Поучение 3. К новоначальным подвижникам. С. 194—196. [Т. II. С. 84—85.]
414. Поучение 4. С. 196—198. [Т. II. С. 85—87.]
415. Поучение 5. К новоначальным подвижникам. С. 198—199. [Т. II. С. 87—88.]
416. Поучение 6. С. 199—200. [Т. II. С. 88—89.]
417. Поучение 7. К новоначальным. С. 201—202. [Т. II. С. 89—90.]
418. Поучение 8. С. 202—203. [Т. II. С. 90—91.]
419. Поучение 9. О послушании. С. 204—205. [Т. II. С. 91—92.]
420. Поучение 10. С. 206—208. [Т. II. С. 92—94.]
421. Поучение 11. С. 208—210. [Т. II. С. 94—95.]
422. Поучение 12. О некичливости. С. 210—211. [Т. II. С. 95—97.]
423. Поучение 13. О смиренномудрии. С. 212. [Т. II. С. 97.]
424. Поучение 14. О настоятелях. С. 213—216. [Т. II. С. 97—100.]
425. Поучение 15. С. 216—218. [Т. II. С. 100—102.]
426. Поучение 16. С. 218—222. [Т. II. С. 102—104.]
427. Поучение 17. О самолюбии и пустом самообольщении. С. 222—224. [Т. II. С. 104—106.]
428. Поучение 18. С. 224—226. [Т. II. С. 106—108.]
429. Поучение 19. С. 226—227. [Т. II. С. 108.]
430. Поучение 20. О различных дреманиях. С. 227—230. [Т. II. С. 108—110.]
431. Поучение 21. С. 230—234. [Т. II. С. 110—113.]
432. Поучение 22. О рукоделии. С. 234—237. [Т. II. С. 113—116.]
433. Поучение 23. С. 237—245. [Т. II. С. 116—122.]
434. Поучение 24. Об унынии и терпении старцев. С. 243—247. [Т. II. С. 122—123.]

435. Поучение 25. О перехождении с места на место. С. 247—252. [Т. II. С. 123—127.]
436. Поучение 26. С. 252—257. [Т. II. С. 127—131.]
437. Поучение 27. О небогобоязненности и нерадении. С. 257—259. [Т. II. С. 131—132.]
438. Поучение 28. На слова: «Имущему дано будет и преизбудет». С. 259—261. [Т. II. С. 132—133.]
439. Поучение 29. С. 261—264. [Т. II. С. 133—136.]
440. Поучение 30. О смиренномудрии. С. 265—266. [Т. II. С. 136—138.]
441. Поучение 31. О том, что христианину должно быть великодушным и незлопамятным. С. 267—270. [Т. II. С. 138—141.]
442. Поучение 32. О страстях. С. 370—372. [Т. II. С. 141—142.]
443. Поучение 33. Как должно утешать малодушных. С. 272—279. [Т. II. С. 142—147.]
444. Поучение 34. О том, что читающий брат должен вникать в читаемое и читать со тщанием, как в Божием присутствии. С. 279. [Т. II. С. 147—148.]
445. Поучение 35. О девстве и целомудрии. С. 280—284. [Т. II. С. 148—151.]
446. Поучение 36. О чистоте. С. 284—286. [Т. II. С. 151—153.]
447. Поучение 37. О том, что должно не блуждать туда и сюда глазами, но поникать взором долу, душою же стремиться горе ко Господу. С. 286—290. [Т. II. С. 153—155.]
448. Поучение 38. О кротости. С. 290—293. [Т. II. С. 155—158.]
449. Поучение 39. О непослушных и о воскресении, о страхе Божиим и о будущем суде. С. 294—304. [Т. II. С. 158—166.]
450. Поучение 40. О благоговении. С. 305—309. [Т. II. С. 166—170.]
451. Поучение 41. О тех, которые отпадают по собственному нерадению, и какими-либо предложениями извиняются во грехах. С. 309—318. [Т. II. С. 170—177.]
452. Поучение 42. К отпадшему брату о покаянии. С. 318—329. [Т. II. С. 177—185.]
453. Поучение 43. О том, что не должно клясться и говорить хулу. С. 330—334. [Т. II. С. 185—189.]
454. Поучение 44. Объясняются брату слова: «Лучше есть жениться, нежели разжигаться» (1 Кор. 7, 9). С. 334—337. [Т. II. С. 189—191.]
455. Поучение 45. О страхе Божиим. С. 337—342. [Т. II. С. 191—195.]
456. Поучение 46. О любви. С. 343—345. [Т. II. С. 195—197.]
457. Поучение 47. К Евлогию. С. 345—352. [Т. II. С. 197—202.]
458. Поучение 48. Монаху, впавшему в уныние, который говорит: «Пойду, возвращусь в мир». С. 353—365. [Т. II. С. 202—212.]

459. Поучение 49. О злонаравии. С. 366—368. [Т. II. С. 212—214.]
 460. Поучение 50. О различии жизни монашеской и мирской. С. 368—370. [Т. II. С. 214—216.]
 461. Послание к монаху Иоанну. С. 371—379. [С. VI. 461—469.] TLG 4138/34. Epistula ad Ioannem monachum de patientia, et de cavendo ne quis decipiat cogitationibus praetextu iustificationum neque dicat: «Tamquam pastor incedo», et de temperantia. CPG 3943.
 462. Слово на второе пришествие Господа нашего Иисуса Христа. С. 380—406. [Т. II. С. 216—235.] TLG 4138/48. In secundum adventum domini nostri Iesu Christi. CPG 3944.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
 ЧАСТЬ 3

ТСО 14. Кн. 3.

463. Слово о всеобщем воскресении, о покаянии и любви, и о втором пришествии Господа нашего Иисуса Христа. С. 5—23. [Т. II. С. 235—250.] TLG 4138/50. Sermo de communi resurrectione, de poenitentia et de caritate, et in secundum adventum Domini nostri Iesu Christi. CPG 3945.
 464. Слово на пришествие Господне, на скончание мира и на пришествие антихристово. С. 24—36. [Т. II. С. 250—260.] TLG 4138/52. Sermo in adventum Domini, et de consummatione saeculi, et in adventum antichristi. CPG 3946.
 465. Слово на Честный и Животворящий Крест, и на второе пришествие, а также о любви и милостыне. С. 37—53. [Т. II. С. 260—271.] TLG 4138/53. Sermo in pretiosam et vivificam crucem, et in secundum adventum, et de caritate et eleemosyna. CPG 3948.
 466. Слово на еретиков, в котором бисером и другими столь же ясными указаниями доказывается необходимость верования, что Святая Богородица для спасения мира зачала и родила Господа Бога нашего не по естественным законам. С. 54—83. [Т. II. С. 271—296.] TLG 4138/124. Sermo adversus haereticos, in quo tum ex margarita tum ex aliorum claris argumentis ostenditur credendum esse sanctam Deiparam praeter naturae leges Dominum ac Deum nostrum pro mundi salute et concepisse et peperisse. CPG 3949.
 467. Слово о злоязычии и страстях. С. 84—98. [Т. II. С. 296—308.] TLG 4138/32. De morbo linguae et pravis affectibus. CPG 3950.
 468. Похвальное слово св. отцу нашему Василию Великому. С. 99—110. [Т. II. С. 308—317.] TLG 4138/154. Encomium in magnum Basilium. CPG 3951.
 469. О жене грешнице, помазавшей Господа миром. С. 111—125. [Т. II.

- С. 317—325.] *Homilia in meretricem*. TLG 4138/142⁴¹. *Sermo in mulierem peccatricem, quae unguento Dominum unxit*. CPG 3952.
470. Похвальное слово славным мученикам, во всем мире пострадавшим. С. 126—134. [Т. II. С. 325—339.] TLG 4138/145. *Encomium in gloriosos martyres, qui in toto mundo martyrium sunt passi*. CPG 3953.
471. Слово о Аврааме и Исааке. С. 135—145. [Т. II. С. 339—343.] TLG 4138/149. *Sermo in Abraham et Isaac*. CPG 3954.
472. Слово о пророке Данииле и о трех св. отроках, в ответ утверждающему: «Время лукаво, не могу спастись». С. 146—149. [Т. II. С. 343—344.] TLG, 4138/118. *Sermo in Daniele prophetam, et in sanctos tres pueros; et in eum qui dicit: «Tempora mala sunt, salvari nequeo»*. CPG 3955.
473. О терпении. С. 150—161. [Т. II. С. 344—355.] TLG 4138/39. *De patientia [Sp.]*⁴². CPG 3959.
474. О блаженствах и горе. С. 162—164. [Т. II. С. 355—356.] TLG 4138/40. *De beatitudinibus atque infelicitatibus [Dub.]*⁴³. CPG 3960.
475. О вере. С. 165—172. [Т. VI. С. 454—461.] TLG 4138/41. *De fide [Sp.]*⁴⁴. CPG 3961.

ТСО 14. Кн. 4.

476. Похвальное слово святым сорока мученикам. С. 173—194. [Т. II. С. 356—373.] TLG 4138/144. *Encomium in sanctos quadraginta martyres*. CPG 3962.
477. Советы подвижникам. С. 195—207. [Т. II. С. 373—383.] TLG 4138/42. *Paraenesis ad ascetas (ordine alphabetico) [Sp.]*⁴⁵ CPG 3963.

⁴¹ В TLG предлагается более пространственный вариант.

⁴² Другой русский перевод (с критическим аппаратом) см.: *Прп. Макарий Египетский. Духовные слова и послания. Собрание типа I (Vatic. graec. 694) / Изд. подг. А. Г. Дунаев. М., 2002 (далее: Дунаев 2002). С. 789—798 (= Макариевский корпус I, 55. CPG 2410).*

⁴³ См.: *Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.*

⁴⁴ Частично пересекается с: Макариевский корпус II (*Прп. Макарий Египетский. Духовные беседы, послание и слова. Св.-Троицкая Серг. Лавра, 1904, репринты и переиздания*). Беседа 48 (CPG 2411, PG 34, 808—812).

⁴⁵ Это произведение принадлежит прп. Иперихию (CPG 5618, PG 79, 1473—1489, ср. апофтегмы в PG 65, 429C—432A; новый рус. пер. А. И. Сидорова: *Творения древних отцов-подвижников. Св. Аммон, св. Серапион Тмутитский, прп. Макарий Египетский, св. Григорий Нисский, Стефан Фиваидский, блж. Иперехий. М., 1997 [далее: Сидоров 1997]. С. 191—202*). См.:

478. Поучение подвижникам. С. 208—212. [Т. II. С. 383.] TLG 4138/43. *Paragonesis*. CPG 3964.
479. Увещание, или огласительное наставление, монахам. С. 213—217. [Т. II. С. 385—389.] TLG 4138/46. *Adhortatio sive Catechesis ad monachos*. CPG 3968.
480. Сказание о юродивой. С. 218—220. [Т. II. С. 389—390]⁴⁶. *De domina sala*. CPG 3970 [= CPG 6036.]
481. О восьми помыслах. С. 221—227. [Т. II. С. 390—396.] TLG 4138/37. *De octo cogitationibus*. CPG 3975.
482. О духовном состоянии. С. 229. [Т. II. С. 396.] TLG 4138/38. *De statu spirituali*. CPG 3976.
483. Слово о священстве. С. 229—236. [Т. II. С. 396—403.] TLG 4138/119. *Sermo de sacerdotio*. CPG 3977.
484. О том, как монаху быть совершенным. С. 237—265. [Т. II. С. 403—424.] TLG 4138/47. *De perfectione monachi*. CPG 3971.
485. Ответ брату о священнике Илии. С. 266—273. [Т. II. С. 424—430.] TLG 4138/120. *Apologia ad fratrem quondam, de Heli sacerdote*. CPG 3978.
486. О любви. С. 274—280. [Т. III. С. 5—10.] TLG 4138/79. *De caritate*. CPG 3980.
487. О псалме. С. 281—283. [Т. III. С. 10—12.] TLG 4138/80. *De psalmo*. CPG 3981.
488. О молитве. С. 284—286. [Т. III. С. 12—14.] TLG 4138/81. *De oratione*. CPG 3982.
489. О любви к бедным. С. 287—289. [Т. III. С. 14—16.] TLG 4138/82. *De amore pauperum*. CPG 3983.
490. О посте. С. 290—291. [Т. III. С. 16—17.] TLG 4138/83. *De ieiunio*. CPG 3984.
491. На слова: «Два будета на селе» (Мф. 24, 40). С. 292—293. [Т. III. С. 17—18.] TLG 4138/65. *In illud: Duo erunt in agro* [Dub.]⁴⁷. CPG 3985.
492. О суете настоящей жизни. С. 294—295. [Т. III. С. 18—19.] TLG 4138/66. *De his, quae haec vita continent. (De vita activa)*. CPG 3986.
493. О блаженных обителях. С. 296—297. [Т. III. С. 19—20.] TLG 4138/67. *De mansionibus beatis*. CPG 3987.

Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 809. В армянских переводах 160 апофтегм приписываются прп. Ниу Синайскому (CPG Supplementum 6072).

⁴⁶ В TLG среди греческих сочинений прп. Ефрема отсутствует. Отрывок из «Лавсаика» (гл. 34) Палладия. TLG 2111/1. *Historia Lausaica* (recensio G).

⁴⁷ Текст взят из вопросовответов прп. Анастасия Синаита (CPG 7746, PG 89, 697—698). См.: *Hemmerdinger-Iliadou 1961*. P. 808.

494. О блаженных местах. С. 298—302. [Т. III. С. 20—24.] TLG 4138/68. De locis beatis. CPG 3988.
495. О том, что не должно удивляться временному и обольщаться приятностями жизни, и на псалом 72. С. 302—306. [Т. III. С. 24—26.] TLG 4138/84. De non suscipiendis rebus hisce momentaneis, et ne patiamur nos decipi huius vitae oblectamentis; et in psalmum lxxii. CPG 3989.
496. На тех, которые ежедневно грешат и ежедневно каются. С. 307—309. [Т. III. С. 26—29.] TLG 4138/85. Ode optime fluens, in eos qui cotidie peccant et cotidie paenitentiam agunt. CPG 3990.
497. Поучение о том, что не должно соблазнять ближнего, и о правой жизни. С. 310—314. [Т. III. С. 29—32.] TLG 4138/86. De non scandalizando proximo, et de recta vitae ratione, adhortatio. CPG 3991.
498. Об истинном отречении от мира, и о том, как душе обрести Бога, и для чего приходил Господь. С. 315—317. [Т. III. С. 32—34.] TLG 4138/87. De vera renuntiatione, et quo pacto anima deum inveniat, quam ob causam ad nos venit Dominus [Sp.]⁴⁸. CPG 3992.
499. Слово подвижническое. С. 318—324. [Т. III. С. 34—39.] TLG 4138/88. Sermo asceticus perutilis [Sp.]⁴⁹. CPG 3993.
500. Ответ утверждающим, что землетрясения бывают от подземных ветров. С. 325—327. [Т. III. С. 39—40.] TLG 4138/127. Aduersus eos, qui dicunt terrae motus a terrae inflatione fieri. CPG 3995.
501. О том, что не должно обольщаться эллинскими мнениями. С. 328—331. [Т. III. С. 40—43.] TLG 4138/128. Ne decipiamur gentilium erroribus. CPG 3996.
502. О том, что христиане не должны предаваться забавам. С. 332—339. [Т. III. С. 43—49.] TLG 4138/95. Quod ludicris rebus abstinentum est christianis; et de amore pauperum. CPG 3997.

1850

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 4

ТСО 15. Кн. 1.

503. Поучение падшему брату. С. 5—9. [Т. III. С. 49—52.] TLG 4138/93. De abstinendo a cupiditatibus carnalibus, et de certamine ac de multa securitate, ad fratrem qui excidit. CPG 3999.

⁴⁸ Пересекается с: Макариевский корпус II, 33, 4 (PG 34, 744).

⁴⁹ Другой русский перевод: Дунаев 2002. С. 813—818 (= Макариевский корпус I, 60).

504. О том, что должно избегать всяких вредных свиданий, и о воздержании. С. 9—14. [Т. III. С. 52—56.] TLG 4138/94. De abstinendo ab omni consuetudine perniciosa, et de continentia. CPG 4000.
505. На лукавых жен. С. 14—19. [Т. III. С. 56—60.] TLG 4138/91. Aduersus improbas mulieres. CPG 4001.
506. О тех, которые уловляют души в непотребство. С. 19—30. [Т. III. С. 60—68.] TLG 4138/92. De his, qui animas ad impudicitiam pellicunt, cum dicant nihil mali esse. CPG 3998.
507. О девстве. С. 30—38. [Т. III. С. 68—74.] TLG 4138/90. Sermo de virginitate. CPG 4002.
508. О покаянии. С. 38—41. [Т. III. С. 74—77.] TLG 4138/10. De paenitentia. CPG 4003.
509. О покаянии. С. 42—44. [Т. III. С. 77—78.] TLG 4138/70. Sermo de paenitentia. CPG 4004.
510. О покаянии и терпении. С. 44—49. [Т. III. С. 78—92.] TLG 4138/71. De paenitentia et patientia. CPG 4005.
511. О терпении и сокрушении. С. 49—57. [Т. III. С. 82—89.] TLG 4138/72. De patientia et compunctione. Sermo adhortatorius. CPG 4006.
- 511А. О терпении, о кончине века и втором пришествии, о прилежном чтении божественных писаний и пользе безмолвия. С. 58—74. [Т. III. С. 89—102.] TLG 4138/54. De patientia et consummatione huius saeculi, ac de secundo adventu; necnon de meditatione Divinarum Scripturarum. CPG 4007.
512. Вопросы и ответы. С. 75—87. [Т. III. С. 102—112.] TLG 4138/51. Interrogationes et responsiones. CPG 4008.
513. О памятовании смерти. С. 87—95. [Т. III. С. 112—118.] TLG 4138/62. De recordatione mortis et de uirtute ac de duitiis. CPG 4009.
514. Слово о воскресении мертвых. С. 95—107. [Т. III. С. 118—127.] TLG 4138/63. De resurrectione mortuorum sermo. CPG 4010.
515. Об утверждающих, что нет воскресения мертвых. С. 107—116. [Т. III. С. 127—135.] TLG 4138/64. De his, qui dicunt resurrectionem mortuorum non esse. CPG 4011.
516. На пришествие Господне. С. 117—119. [Т. III. С. 135—137.] TLG 4138/55. In aduentum Domini (sermo i). CPG 4012.
517. На пришествие Господне. С. 120—124. [Т. III. С. 137—141.] TLG 4138/56. In aduentum Domini (sermo ii). CPG 4012.
518. Слово о суде. С. 124—128. [Т. III. С. 141—143.] TLG 4138/58. Sermo de iudicio et resurrectione. CPG 4014.
519. О монахах. С. 128—130. [Т. III. С. 143—145.] TLG 4138/96. De monachis. CPG 4015.
520. О пришествии Господнем. С. 130—141. [Т. III. С. 145—154.] TLG 4138/57. In aduentum Domini (sermo iii). CPG 4012.

521. К монаху Иоанну. С. 141—156. [С. VI. 469—481.] TLG 4138/125. Ad Ioannem monachum, ut abstineat a Nestorii insania et blasphemia. CPG 4053.

ТСО 15. Кн. 2.

522. О покаянии. С. 157—225. [Т. III. С. 154—208.] TLG 4138/76. De paenitentia. CPG 4017.
523. О безмолвии. С. 225—228. [Т. III. С. 208—210.] TLG 4138/114. Adhortatio de silentio et quiete. CPG 4021.
524. О воздержании, о том, что не должно соревновать грешникам, которые извиняются обстоятельствами времени, и о Ное. С. 229. [Т. III. С. 210—211.] TLG 4138/115. De continentia ac de non aemulandis peccatoribus qui se temporis praetextu excusant; et in Noe. CPG 4022.
525. О Лоте и приведении себя в безопасность. С. 230—233. [Т. III. С. 211—213.] TLG 4138/116. In Loth, et de securitate. CPG 4023.
526. О св. прор. Илие. С. 233—239. [Т. III. С. 213—218.] TLG 4138/117. Sermo in sanctum Eliam prophetam. CPG 4024.
527. О страданиях Спасителя. С. 239—246. [Т. III. С. 218—223.] TLG 4138/136. Sermo de passione Salvatoris. CPG 4025.
528. Похвальное слово мученикам. С. 246—253. [Т. III. С. 223—229.] TLG 4138/146. Eucosmium in martyres. CPG 4026.
529. О подвижнике Иулиане. С. 253—262. [Т. III. С. 229—236.] TLG 4138/123. De Iuliano asceta [Dub.]⁵⁰. CPG 4027.
530. Слово на почивших о Христе. С. 262—280. [Т. III. С. 236—250.] TLG 4138/122. Sermo in eos, qui in Christo obdormierunt. CPG 4028.
531. Наставления братьям. С. 281—295. [Т. III. С. 250—262.] TLG 4138/97. Adhortatio ad fratres. CPG 4018.
532. О страхе Божиим и о последнем суде. С. 295—309. [Т. IV. С. 95—108.] (сир.)
533. О посте. С. 309—317. [Т. IV. С. 108—114.] (сир.)
534. О смирении и гордости. С. 317—325. [Т. IV. С. 114—122.] (сир.)
535. На слова: «В мире скорбни будете» (Ио. 16, 33) и о том, что человеку должно быть совершенным. С. 325—368. [Т. III. С. 262—295.] TLG 4138/73. In sermonem, quem dixit Dominus, quod: «In hoc mundo pressuram habebitis» et de perfectione hominis. CPG 4030.
536. О вооружении монаху. С. 368—378. [Т. III. С. 295—303.] TLG 4138/113. De rapollia, ad monachos. CPG 4020.

⁵⁰ См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 5

ТСО 16. Кн. 3.

537. Слово о суете жизни и о покаянии. С. 5—13. [Т. III. С. 303—309.] TLG 4138/75. Oratio in unam vitam, et de poenitentia. CPG 4031.
538. О том, что братья должны жить между собой в единомыслии и любви. С. 13—17. [Т. VI. С. 450—454.] TLG 4138/98. De conversatione fratrum mutua in concordia et dilectione [Sp.]⁵¹. CPG 4032.
539. Слово к отрекающимся от мира. С. 18—28. [Т. III. С. 309—318.] [Sp.] TLG 4138/99. Sermo ad renuntiantes. CPG 4033⁵².
540. Наставление монахам. С. 29—77. [Т. III. С. 318—355.] TLG 4138/100. Institutio ad monachos [Sp.]⁵³. CPG 4034.
541. Слово о том, что всегда должно иметь в мыслях день исшествия из сей жизни. С. 77—80. [Т. III. С. 355—358.] TLG 4138/74. Sermo de habenda semper in mente die exitus vitae [Sp.]⁵⁴. CPG 4035.
542. О необходимости бороться с врагом нашего спасения. С. 80—81. [Т. III. С. 358.] Fragmenta paraenetica 1. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (excerpta) A>. CPG 4036.
543. О том, что монах не должен заботиться об одеждах. С. 81—82. [Т. III. С. 358—359.] Fragmenta paraenetica 2. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (excerpta) B>. CPG 4037.
544. О том, что не должно бояться укоризн за доброе дело. С. 82—85. [Т. III. С. 359—361.] Fragmenta paraenetica 3. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (excerpta) C>. CPG 4038.

⁵¹ Другой русский перевод: Макариевский корпус II, 3 (PG 34, 467—472).

⁵² Ср.: CPG 2887. Basilii Caesar. Prologus ix. PG 34, 668—673; CPG 2412.

⁵³ Отредактированный и исправленный русский перевод (с дополнением заключительной главы): Дунаев 2002. С. 373—414 (= Макариевский корпус I, 1). Фрагменты: Прп. Макарий Египетский. Духовные беседы, послание и слова. Св.-Троицкая Серг. Лавра, 1904. С. 328—382 (PG 34, 409—442 [partim]). Новый перевод А. И. Сидорова: Сидоров 1997. С. 99—142.

⁵⁴ Данное сочинение имеет буквальные параллели с одним из слов Макариевского корпуса (ср. собр. II, слово 22; PG 34, 660). В рукописной традиции оно приписывается некоему Симеону (по одним рукописям — Симеону Дивному/Дивногородцу (Столпнику), по большому числу рукописей — Симеону Месопотамскому), что породило бурные споры об авторстве всего Макариевского корпуса (см.: Дунаев 2002. С. 122—139).

545. О воскресении мертвых. С. 85—86. [Т. III. С. 361—362]⁵⁵. <De contemptu vanitatum (excerpta) D>. CPG 4039.
546. Размышление о страшном суде. С. 86—87. [Т. III. С. 362—363.] TLG 4138/5 (Р. 148:10—150:2)⁵⁶. Sermo asceticus. CPG 3909.
547. Слово о внушениях ненавистника добра, демона. С. 87—91. [Т. III. С. 363—366.] TLG 4138/101. Sermo de operatione peruersi daemonis. CPG 4040.
548. Слово душеполезное. С. 92—96. [Т. III. С. 366—377.] TLG 4138/77. Sermo animae utilis. CPG 4041.
549. Слово о покаянии и сокрушении. С. 97—99. [Т. III. С. 377—379.] TLG 4138/78. De paenitentia et compunctione. CPG 4042.
550. Слово о покаянии, суде и разлучении души с телом. С. 99—106. [Т. III. С. 379—384.] TLG 4138/61. Sermo de paenitentia et iudicio et separatione animae et corporis. CPG 4044.
551. Против исследователей естества Сына Божия. С. 106—116. [Т. III. С. 384—385.] TLG 4138/126. De iis, qui filii Dei naturam scrutantur. CPG 4054.
552. О добродетелях и страстях. С. 116—129. [Т. III. С. 385—395.] TLG 4138/106. De virtutibus et passionibus. CPG 4055.
553. Различные виды промысла Божия. С. 129—130. [Т. III. С. 395—396.] TLG 4138/108. Modi Dei prouidentiae. CPG 4055⁵⁷.
554. О свободе нашей и о том, что человек создан свободным. С. 130—131. [Т. III. С. 396—397.] TLG 4138/109. De nostra libertate et quod liber factus est homo. CPG 4055⁵⁸.
555. О смиренномудрии. С. 131—132. [Т. III. С. 397.] TLG 4138/110. De humilitate. CPG 4055⁵⁹.
556. Огласительное слово. Об оскудении добрых дел и о долготерпении Божию. С. 132—133. [Т. III. С. 397—398.] TLG 4138/102. Institutio de exercitatione bonorum operum, et de Dei patientia [Dub.]⁶⁰. CPG 4047.
557. О преспеянии в добродетели. С. 134—135. [Т. III. С. 398—399.] TLG 4138/103. De directione virtutis. CPG 4048.

⁵⁵ В TLG отсутствует.

⁵⁶ Частично совпадает с TLG, где приводится более пространственный вариант.

⁵⁷ В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 433f—434d).

⁵⁸ В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 434e—435b).

⁵⁹ В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 435c—435f).

⁶⁰ См.: Hemmerding-Iliadou 1961. P. 808.

ОТДЕЛ IV

558. О покаянии. С. 135—139. [Т. III. С. 399—403.] TLG 4138/76. De poenitentia. CPG 4017.
559. Семь деланий у монаха. С. 140—144. [Т. III. С. 403—404.] TLG 4138/104. Septem sunt occupationes monachi. CPG 4051.
560. О молитве. С. 145—150. [Т. III. С. 407—411.] TLG 4138/111. De oratione. CPG 4058.
561. К нерадивой душе. С. 150—153. [Т. III. С. 411—413.] TLG 4138/112. Ad animam negligentem. CPG 4059.
562. Похвальное слово Петру, Павлу, Андрею, Фоме, Луке и Иоанну, и на чтение из Евангелия от Иоанна. С. 153—164. [Т. III. С. 413—422.] TLG 4138/143. Encomium in Petrum et Paulum et Andream, Thomam et Lucam et Ioannem, et in lectionem Euangelii secundum Ioannem. CPG 4061.
563. Слово на святой пяток о кресте и о разбойнике. С. 165—172. [Т. III. С. 422—428.] TLG 4138/137. In sanctam parasceuen, et in latronem et sciscem. CPG 4062.
564. О покаянии (Главы 1—4). С. 172—236. [Т. IV. С. 122—181.] (сир.)

ТСО 16. Кн. 4.

565. О покаянии (Главы 5—76). С. 237—416. [Т. IV. С. 181—345.] (сир.)
566. Беседа на слова: «Положи Господи хранение устом моим, и дверь ограждения о устах моих» (Пс. 140, 3). С. 416—425. [Т. IV. С. 345—353.] (сир.)
567. Беседа на слова: «Сыне, моей премудрости внимай, к моим же словесем прилагай ухо твое» (Притч. 5, 1). С. 425—429. [Т. IV. С. 353—357.] (сир.)
568. Беседа на слова: «Вся суетство и крушение духа» (Еккл. 1, 14). С. 430—438. [Т. IV. С. 357—366.] (сир.)

1851

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО
ЧАСТЬ 1

ТСО 17. Кн. 1.

569. Слово на язычников. С. 5—79. [Т. I. С. 125—191.] TLG* 2035/1. Contra gentes. CPG 2090. PG 25, 4—96.
570. Слово о воплощении Бога-Слова и о пришествии Его к нам во плоти. С. 79—161. [Т. I. С. 191—264.] TLG 2035/2. De incarnatione Verbi. CPG 2091. PG 25, 96—197.

571. Изложение веры. С. 161—166. [Т. I. С. 264—268.] TLG 2041/4⁶¹. *Expositio fidei* [Sp.]. CPG 2804. PG 25, 200—208.
572. На слова: «Вся Мне предана суть Отцем Моим: и никто не знает, кто есть Сын, токмо Отец: и кто есть Отец, токмо Сын, и емуже аще волит Сын открыти» (Матф. 11, 27). С. 166—175. [Т. I. С. 268—276.] TLG 2035/39. *In illud: Omnia mihi tradita sunt*. CPG 2099. PG 25, 208—220.
- 572A. Окружное послание. С. 175—187. [Т. I. С. 276—287.] TLG 2035/6. *Epistula encyclica*. CPG 2124. PG 25, 221—240.

ТСО 17. Кн. 3.

573. Защитительное слово против ариан. С. 189—309. [Т. I. С. 287—399.] TLG 2035/5. *Apologia contra Arianos sive Apologia secunda*. CPG 2123. PG 25, 248—409.
574. Послание о том, что собор Никейский, усмотрев коварство Евсевиевых приверженцев, определение свое против арианской ереси изложил приличным образом и благочестно. С. 310—361. [Т. I. С. 399—444.] TLG* 2035/3. *De decretis Nicaenae synodi*. CPG 2120. PG 25, 411—476.
575. О Дионисии, епископе Александрийском, а именно, что он, как и Никейский собор, думает противно арианской ереси, и напрасно клеветуют на него ариане, будто бы он единомыслен с ними. С. 361—392. [Т. I. С. 444—472.] TLG* 2035/4. *De sententia Dionysii*. CPG 2121. PG 25, 480—521.
576. Письмо к Драконтию. С. 392—401. [Т. II. С. 3—11.] TLG 2035/40. *Epistula ad Dracontium*. CPG 2132. PG 25, 524—533.
577. К епископам Египта и Ливии окружное послание против ариан. С. 401—434. [Т. II. С. 11—41.] TLG 2035/41. *Epistula ad episcopos Aegypti et Libyae*. CPG 2092. PG 25, 537—593.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 6

ТСО 18. Кн. 2.

578. Нагробные песнопения. С. 5—186. [Т. IV. С. 366—533.] (сир.)
579. Беседа против иудеев, говоренная в неделю: Осанна. С. 187—210. [Т. V. С. 3—24.] (сир.)
580. О свободной воле человека. С. 210—221. [Т. V. С. 24—33.] (сир.)

⁶¹ Принадлежит Маркеллу Анкирскому. См.: *Παπαδόπουλος 1990*. Σ. 321.

581. На слова Исаии: «Да возмется нечестивый, да не видит славы Господни» (Ис. 26, 10). С. 223—233. [Т. V. С. 33—42.] (сир.)
582. На слова Иеремии: «Горе нам, яко согрешихом» (Плач 5, 16). С. 233—246. [Т. V. С. 42—54.] (сир.)
583. На слова пророчества Ионы: «Восстани и иди в Ниневию <...>» (Ион. 3, 2.3). С. 247—289. [Т. V. С. 54—92.] (сир.)
584. На слова: «И сия рек, гласом великим воззва: Лазарь, гряди вон» (Ин. 11, 43). С. 289—301. [Т. V. С. 92—103.] (сир.)
585. Песнопения на Рождество Христово. С. 302—363. [Т. V. С. 103—156.] (сир.)
586. На Рождество Христово. С. 364—368. [Т. V. С. 156—161.] (сир.)
587. Страдание и Воскресение Христово. С. 369—371. [Т. V. С. 161—163.] (сир.)
588. Похвальная песнь Божией Матери. С. 371—376. [Т. V. С. 163—168.] (сир.)
589. Размышление о домостроительстве нашего спасения. С. 376—382. [Т. V. С. 168—173.] (сир.)
590. О правде и благодати Божией. С. 382—385. [Т. V. С. 173—175.] (сир.)
591. Почему Бог одни прошения приемлет, а другие отвергает. С. 385—389. [Т. V. С. 175—179.] (сир.)
592. Бог все устрояет к спасению человека. С. 390—392. [Т. V. С. 179—182.] (сир.)
593. Временные блага удаляют от благ вечных. С. 393—395. [Т. V. С. 182—183.] (сир.)
594. О непостоянстве человеческой воли. С. 395—397. [Т. V. С. 184—186.] (сир.)
595. Об украшении худых пожеланий. С. 397—401. [Т. V. С. 186—189.] (сир.)
596. О хранении ока и языка. С. 401—403. [Т. V. С. 189—191.] (сир.)
597. Адам и Ева. С. 404—416. [Т. V. С. 191—202.] (сир.)
598. Адам и Енох. С. 417—418. [Т. V. С. 202—204.] (сир.)
599. Мария и Ева. С. 419—423. [Т. V. С. 204—208.] (сир.)
600. Иисус — свет мира. С. 423—424. [Т. V. С. 208—209.] (сир.)

1852

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО
ЧАСТЬ 2

ТСО 19. Кн. 1.

601. Защитительное слово Афанасия, архиепископа Александрийского, перед царем Констанцием. С. 5—44. [Т. II. С. 41—76.] TLG* 2035/11. *Apologia ad Constantium imperatorem*. CPG 2129. PG 25, 596—641.
602. Защитительное слово, в котором св. Афанасий оправдывает бегство свое во время гонения, произведенное дуком Сирианом. С. 45—70. [Т. II. С. 76—99.] TLG* 2035/12. *Apologia de fuga sua*. CPG 2122. PG 25, 644—680.
603. Послание к брату Серапиону. С. 71—75. [Т. II. С. 99—103.] TLG* 2035/7. *Epistula ad Serapionem de morte Arii*. CPG 2125. PG 25, 683—689.
604. Послание к инокам. С. 75—78. [Т. II. С. 103—105.] TLG* 2035/8. *Epistula ad monachos*. CPG 2126. PG 25, 692—693.
605. Послание епископа Афанасия к монахам, повсюду пребывающим, о том, что сделано арианами при Констанции. С. 78—158. [Т. II. С. 105—176.] TLG* 2035/9. *Historia Arianorum*. CPG 2127. PG 25, 696—796.
606. На ариан слово первое. С. 158—253. [Т. II. С. 176—260.] TLG 2035/42. *Oratio I contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 12—145.

ТСО 19. Кн. 3.

607. На ариан слово второе. С. 255—379. [Т. II. С. 260—369.] TLG 2035/42. *Oratio II contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 145—321.
608. На ариан слово третье. С. 380—477. [Т. II. С. 369—455.] TLG 2035/42. *Oratio III contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 321—468.
609. На ариан слово четвертое. С. 478—523. [Т. II. С. 455—494.] TLG* 2035/117. *Oratio IV contra Arianos [Sp.]*. CPG 2230. PG 26, 468—524.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 7

ТСО 20. Кн. 2.

610. О страннической жизни. С. 1—3. [Т. V. С. 209—211.] (сир.)
611. Об отшельничестве. С. 3—7. [Т. V. С. 211—215.] (сир.)
612. О братском вразумлении друг друга. С. 8—57. [Т. V. С. 215—258.] (сир.)
613. О рае. С. 58—102. [Т. V. С. 258—297.] (сир.)

ОТДЕЛ IV

- Молитвы на разные случаи.* С. 103—118. [Т. IV. С. 5—18.]
614. 1. TLG 4138/20. *Precatio*. CPG 3926.
615. 2. TLG 4138/23. *Confessio seu precatio ad Deum*. CPG 3929.
616. 3—11. TLG 4138/132. *Precationes*. CPG 4068—4076.
617. 12. TLG 4138/133. *Precatio* 9. CPG 4078/9.
618. Слезные моления. С. 118—162. [Т. IV. С. 19—59.] TLG 4138/133. *Precationes e Sacris Scripturis collectae* <...> CPG 4078/1—8.
619. Молитвы ко Пресвятой Богородице. С. 162—201. [Т. IV. С. 59—95.] TLG 4138/134. *Precationes ad sanctissimam Dei Matrem*. CPG 4079.
620. Предсмертное завещание. С. 201—220. [Т. V. С. 297—317.] TLG 4138/156⁶². *Beati Ephraem testamentum*. CPG 3947.

ТСО 20. Кн. 4.

621. Толкование на книгу пророка Исайи. С. 221—352. [Т. V. С. 317—424.] (сир.)
622. Толкование на книгу пророка Иеремии. С. 353—470. [Т. V. С. 424—519.] (сир.)
623. Толкование на некоторые места Плача Иеремии. С. 471—473. [Т. V. С. 519—520.] (сир.)

1853

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО ЧАСТЬ 3

ТСО 21. Кн. 1.

- К СЕРАПИОНУ, ЕП. ТМУЙСКОМУ, ПОСЛАНИЯ. TLG 2035/43. *EPISTULAE QUATTUOR AD SERAPIONEM*. CPG 2094.
624. Послание 1. С. 1—54. [Т. III. С. 3—49.] *Epistula I ad Serapionem*. PG 26, 529—607.
625. Послание 2. С. 55—66. [Т. III. С. 49—59.] *Epistula II ad Serapionem*. PG 26, 607—623.
626. Послание 3. С. 67—76. [Т. III. С. 59—67.] *Epistula III ad Serapionem*. PG 26, 623—637.
627. Послание 4. С. 76—104. [С. III, 67—92.] *Epistula IV ad Serapionem*. PG 26, 637—676.
628. Послание о Соборах, бывших в Аримине италийском и в Селевкии исав-

⁶² Основной текст переведен с сирийского; места, отмеченные скобками, переведены с греческого.

- рийской. С. 104—188. [Т. III. С. 92—166.] TLG* 2035/10. De synodis Arimini in Italia et Seleucia in Isauria. CPG 2128. PG 26, 681—793.
629. Свиток к антиохийцам. С. 188—198. [Т. III. С. 166—175.] TLG 2035/45. Tomus ad Antiochenos. CPG 2134. PG 26, 796—809.
630. Послание к императору Ювиану. С. 199—202. [Т. III. С. 175—178.] TLG 2035/119. Epistula ad Iovianum. CPG 2135. PG 26, 813—820.

ТСО 21. Кн. 3.

631. Житие преподобного Антония. С. 203—284. [Т. III. С. 178—251.] TLG 2035/47. Vita Antonii. CPG 2101. PG 26, 837—976.
632. О явлении во плоти Бога Слова и против ариан. С. 285—313. [Т. III. С. 251—276.] TLG 2041/5. De incarnatione Dei Verbi, et contra Arianos [Sp.]⁶³. CPG 2806. PG 26, 984—1028.
633. Послание епископов египетских и ливийских и блаженного Афанасия к епископам африканским, против ариан. С. 314—329. [Т. III. С. 276—290.] TLG 2035/49. Epistula ad Afros episcopos. CPG 2133. PG 26, 1029—1048.
634. Послание к Епиктету. С. 329—343. [Т. III. С. 290—302.] TLG* 2035/110. Epistula ad Epictetum. CPG 2095. PG 26, 1049—1070.
635. Послание к Аделфию. С. 343—352. [Т. III. С. 302—311.] TLG 2035/50. Epistula ad Adelphiium. CPG 2098. PG 26, 1072—1084.
636. Послание к Максиму философу. С. 353—357. [Т. III. С. 311—315.] TLG 2035/51. Epistula ad Maximum. CPG 2100. PG 26, 1085—1089.
637. Против Аполинария книга 1. С. 358—386. [Т. III. С. 315—340.] TLG 2035/124. De incarnatione contra Apollinarium liber I [Sp.]. CPG 2231. PG 26, 1093—1165.
638. Против Аполинария книга 2. С. 386—410. [Т. III. С. 340—361.] TLG 2035/124. De incarnatione contra Apollinarium liber II [Sp.]. CPG 2231. PG 26, 1093—1165.
639. Послание к авве Орсисию. С. 410—412. [Т. III. С. 361—363]⁶⁴. Epistula II ad Orsisiium. CPG 2104. PG 26, 978—980.
640. Сказание об аввах Феодоре и Паммоне. С. 412—413. [Т. III. С. 363—364]⁶⁵. Narratio Athanasii in epistula Ammonis. CPG 2105.

⁶³ Принадлежит Маркеллу Анкирскому.

⁶⁴ В TLG отсутствует. Отрывок из «1-го жития Пахомия», гл. 150. См.: Βιβλιοθήκη Ἑλλήνων Πατέρων καὶ Ἐκκλησιαστικῶν Συγγραφέων 40 (далее ВЕПЕС 40). Ἀθήνα, 1970. Σ. 191, 192.

⁶⁵ В PG и TLG отсутствует. Отрывок из «Послания Аммона епископа о

641. Послание к пресвитерам Иоанну и Антиоху. С. 414—415. [Т. III. С. 364—365.] TLG 2035/52. Epistula ad Joannem et Antiochum presbyteros. CPG 2130. PG 26, 1165—1168.
642. Послание к пресвитеру Палладию. С. 415—416. [Т. III. С. 365—366.] TLG 2035/53. Epistula ad Palladium. CPG 2131. PG 26, 1168—1169.
643. Послание к монаху Амуну. С. 416—421. [Т. III. С. 366—370.] TLG* 2035/13. Epistula ad Amun. CPG 2106. PG 26, 1169—1179.
644. Отрывок из 39-го праздничного послания. С. 421—424. [Т. III. С. 370—373.] TLG* 2035/14. Epistula festalis xxxix (fragmentum in collectione sanonum). CPG 2102. PG 26, 1436—1441.
645. Послание к Руфиниану. С. 424—426. [Т. III. С. 373—376.] TLG* 2035/15. Epistula ad Rufinianum. CPG 2107. PG 26, 1179—1181.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА
ЧАСТЬ 8

ТСО 22. Кн. 2.

646. Толкование на книгу Пророчества Иезекииля. С. 1—56. [Т. VI. С. 5—51.] (сир.)
647. Толкование на книгу Пророчества Даниила. С. 57—103. [Т. VI. С. 51—90.] (сир.)
648. Толкование на книгу Пророчества Осии. С. 105—130. [Т. VI. С. 90—112.] (сир.)
649. Толкование на книгу Пророчества Иоиля. С. 131—141. [Т. VI. С. 112—121.] (сир.)
650. Толкование на книгу Пророчества Амоса. С. 142—164. [Т. VI. С. 121—140.] (сир.)
651. Толкование на книгу Пророчества Авдия. С. 165—169. [Т. VI. С. 140—144.] (сир.)
652. Толкование на книгу Пророчества Михея. С. 170—192. [Т. VI. С. 144—163.] (сир.)
653. Толкование на книгу Пророчества Захарии. С. 193—235. [Т. VI. С. 163—199.] (сир.)
654. Толкование на книгу Пророчества Малахии. С. 236—242. [Т. VI. С. 199—205.] (сир.)

житии и Пахомия и Феодора», гл. 34. См.: ВЕПЕС 40. Σ. 99. CPG 2378. Новый рус. пер. А. И. Сидорова: *Епископ Аммон. Послание об образе жития и отчасти о жизни Пахомия и Феодора // Альфа и Омега. 2000. № 4 (26). С. 79—102; 2001. № 1 (27). С. 94—115 (см. с. 112—114) (и переизд.)*.

ТСО 22. Кн. 4.

655. Толкование на книгу Бытия. С. 243—402. [Т. VI. С. 205—338.] (сир.)
 656. Толкование на книгу Исход. С. 403—459. [Т. VI. С. 338—386.] (сир.)
 657. Толкование на книгу Левит. С. 461—479. [Т. VI. С. 386—402.] (сир.)
 658. Толкование на книгу Чисел. С. 480—506. [Т. VI. С. 402—424.] (сир.)
 659. Толкование на книгу Второзакония. С. 507—538. [Т. VI. С. 424—450.] (сир.)

1854

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО
 ЧАСТЬ 4

ТСО 23. Кн. 1.

660. Послание к Маркеллину об истолковании псалмов С. 1—38. [Т. IV. С. 3—35.] TLG 2035/59. Epistula ad Marcellinum de interpretatione Psalmorum. CPG 2097. PG 27, 12—45.
 661. Предупреждение о псалмах. С. 39—42. [Т. IV. С. 36—39.] TLG 2035/60. Argumentum in Psalmos [Sp.]. CPG 2238. PG 27, 56—60.
 662. Толкование на псалмы 1—60. С. 43—228. [Т. IV. С. 40—203.] TLG 2035/61. Expositiones in Psalmos. CPG 2140. PG 27, 60—273.

ТСО 23. Кн. 2.

663. Толкование на псалмы 61—146. С. 229—472. [Т. IV. С. 203—422.] TLG 2035/61. Expositiones in Psalmos. CPG 2140. PG 27, 273—545.
 664. Из бесед на Евангелие от Матфея. С. 473—495. [Т. IV. С. 423—444]⁶⁶. Ex sermonibus sive commentariis in Euangelium Matthai. CPG 2141. PG 27, 1364—1389.
 665. Из толкования на Евангелие от Луки. С. 495—506. [Т. IV. С. 445—454]⁶⁷. Ex commentariis S. Athanasii in Lucam. CPG 2141. PG 27, 1392—1404.
 666. Слово пространнейшее о вере. С. 506—526. [Т. IV. С. 455—476.] TLG 2035/23. Sermo maior de fide [Sp.]⁶⁸. CPG 2803. PG 26, 1264—1292.
 667. Послание к подвизающимся в иноческой жизни. С. 527—528. [Т. IV. С. 476—477.] TLG 2035/55. Epistula ad monachos. CPG 2108. PG 26, 1185—1188.
 668. Символ. С. 528—530. [Т. IV. С. 477—479.] TLG 2035/106. Symbolum «Quicumque» [Sp.]. CPG 2295. PG 28, 1581—1592.

⁶⁶ В TLG среди сочинений св. Афанасия отсутствует.

⁶⁷ В TLG среди сочинений св. Афанасия отсутствует.

⁶⁸ Принадлежит Маркеллу Анкирскому.

ОТДЕЛ IV

УКАЗАТЕЛИ

1. TLG — РУССКИЙ ПЕРЕВОД⁶⁹

Творения св. Афанасия Великого
TLG 2035/1—127⁷⁰

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1	569	24—38	—	54	—
2	570	39	572	55	667
3	574	40	576	56—58	—
4	575	41	577	59	660
5	573	42	606—608	60	661
6	572A	43	624—627	61	662, 663
7	603	44	—	62—105	—
8	604	45	629	106	668
9	605	46	—	107—109	—
10	628	47	631	110	634
11	601	48	—	111—116	—
12	602	49	633	117	609
13	643	50	635	118	—
14	644	51	636	119	630
15	645	52	641	120—123	—
16—22	—	53	642	124	637, 638
23 [Sp.]	666	54	—	125—127	—

Творения св. Григория Богослова
TLG 2022/1—66⁷¹

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1—2	402	6	43	10	30
2	46—49	7	27	11	31
3—4	—	8	28	12—14	—
5	7	9	29	15	1

⁶⁹ Из 432 сочинений на греческом языке, принадлежащих или приписываемых 4-м отцам. — если иметь в виду только номер TLG, а не объем произведений. — на русский переведено 328, что составляет 75,9%.

⁷⁰ Всего 127 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 88 сочинений. Сочинения под №№ 663, 664 в TLG под именем св. Афанасия отсутствуют.

⁷¹ Всего 66 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 51 сочинение.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
16	2	42	34		159, 204—
17	3	43	35		208, 268—
18	4	44	36		270, 272—
19	5	45	37		281, 283,
20	6	46	38		284
21	8	47	39	60	58—61,
22	9	48	40		73—74,
23	10	49	41		160, 161,
24	11	50	42		197—201,
25	12	51	44		209—212,
26	13	52	45		221, 224—
27	14	53—54	—		229, 231—
28	15	55	256, 262,		238, 240—
29	16		264—267,		245, 282
30	17		271	61	62—71,
31	18	56	—		148—158,
32	19	57	213—220,		162—196,
33	20		222, 223,		202, 203,
34	21		248—255,		239, 247,
35	22		257—261,		263, 326,
36	23		285—325,		327, 334—
37	24		328—333,		338, 390—
38	25		339—350		401
39	26	58	—	62	72, 246
40	32	59	50—57,	63—66	—
41	33		146, 147,		

Творения св. Василия Великого

TLG 2040/1—82⁷²

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1	75—83	6	104	19	99
2	123	7	107	20	102
3	100	8	108	21	103
4	140—145, 351—363	9	97—98	22	105
		10—17	—	23	106
5	—	18	84—96	24	109

⁷² Всего 82 сочинения, в ТСО полностью или частично переведено 54 сочинения.

ОТДЕЛ IV

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
25	110	36	121	47	135
26	111	37	122	48	136
27	112	38	124	49	137
28	113	39	125	50	138
29	114	40	130	51	101
30	115	41	131	52—67	—
31	116	42	132	68	127
32	117	43	128	69	126
33	118	44	133	70—73	—
34	119	45	129	74	139
35	120	46	134		

Сочинения Маркелла Анкирского
TLG 2041

TLG	Рус. пер.
4	571
5	632
X01 [= TLG 2035/23]	666

«Лавсаик» Палладия

TLG 2111/1	480
------------	-----

Творения прп. Ефрема Сирина⁷³ (на греческом языке)
TLG 4138/1—157⁷⁴

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1	364	7	370	13	376
2	365	8	371	14	377
3	366	9	372	15	379
4	367	10	373, 508	16	380
5	368, 546	11	374	17, 18	381
6	369	12	375	19	382

⁷³ №№ 545, 639, 640 в TLG отсутствуют. №№ 532—534, 564—568, 578—600, 610—613, 621—623, 646—659 на сир. яз. не имеют соответствий в TLG.

⁷⁴ Всего 157 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 133 сочинения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
20	614	62	513	102	556
21	383	63	514	103	557
22	384	64	515	104	560
23	615	65	491	105	—
24	385	66	492	106	552
25	386	67	493	107	—
26	387	68	494	108	553
27	388	69	—	109	554
28	389	70	509	110	555
29	403	71	510	111	561
30	404	72	511	112	562
31	405	73	535	113	536
32	467	74	541	114	523
33	—	75	537	115	524
34	461	76	522, 559	116	525
35	410	77	548	117	526
36	411—460	78	549	118	472
37	481	79	486	119	483
38	482	80	487	120	485
39	473	81	488	121	—
40	474	82	489	122	530
41	475	83	490	123	529
42	477	84	495	124	466
43	478	85	496	125	521
44—45	—	86	497	126	551
46	479	87	498	127	500
47	484	88	499	128	501
48	378, 462	89	—	129—130	—
49	—	90	507	131	542, 543,
50	463	91	505		544
51	512	92	506	132	616
52	464	93	503	133	617, 618
53	465	94	504	134	619
54	511А	95	502	135	408
55	516	96	519	136	527
56	517	97	531	137	564
57	520	98	538	138—141	—
58	409, 518	99	539	142	469
59—60	—	100	540	143	563
61	550	101	547	144	476

ОТДЕЛ IV

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
145	470	150—151	—	155	406
146	528	152	407	156	620
147—148	—	153	—	157	—
149	471	154	468		

2. СРГ — РУССКИЙ ПЕРЕВОД⁷⁵

(№№ СРГ для каждого автора указаны полностью с учетом изменений и дополнений в СРГ Supplementum)

Творения св. Афанасия Великого

Подлинные
СРГ 2090—2165⁷⁶

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
2090	569	2099	572	2108	667
2091	570	2100	636	2109—	—
2092	577	2101	631	2112	—
2093	606—608	2102	644	2119	—
2094	624—627	2103	—	2120	574
2095	634	2104	639	2121	575
2096	—	2105	640	2122	602
2097	660	2106	643	2123	573
2098	635	2107	645	2124	572А

⁷⁵ По отношению к подлинным текстам, сохранившимся на греческом (включая греческие сочинения, приписываемые прп. Ефрему Сирину), — если иметь в виду только номер СРГ, а не объем произведений, — русские переводы составляют 63%. Но если учесть все сочинения вместе, а именно: подлинные, сомнительные, подложные и сохранившиеся на восточных языках, то русские переводы не достигнут и одной трети общего числа творений. Поскольку расписанные в указателе авторы почти не переводились вне ТСО, перед современным переводчиком-богословом открывается широкое поле деятельности — перевод значительной части сочинений «главнейших отцов Церкви».

⁷⁶ Всего 58 произведений (исключая СРГ 2163 и не считая СРГ 2165), в т. ч. дошедшие только в переводах на восточные языки, все изданы. В ТСО переведены 35 произведений.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
2125	603	2134	629		
2126	604	2135	630	арм., сир.,	
2127	605	2136—	—	копт. и	
2128	628	2137		араб.)	
2129	601	2140	662, 663	2160—	—
2130	641	2141	664—665	2162, 2164	
2131	642	2145—	—	(фрагменты	
2132	576	2154		на греч.)	
2133	633	(аскет. на			

Спорные (Dubia)
СРГ 2171—2228⁷⁷

Подложные (Spuria)
СРГ 2230—2312⁷⁸

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
2230	609	2244—		2294	
2231	637—638	2274,		2295	668
2232—	—	2277,		2296—	—
2237		2282,		2298,	
2238	661	2284—		2300—	
2239—	—	2287,		2312	
2242,		2289—			

Сочинение епископа Аммона

СРГ	Рус. пер.
2378	640 [отрывок]

⁷⁷ Всего 39 произведений (некоторые неизданные), в основном на коптском, армянском и грузинском языках. Русских переводов нет.

⁷⁸ Всего 74 изданных произведения (исключая СРГ 2243, 2275, 2276, 2278—2281, 2283, 2288), почти все дошли на греческом (небольшая часть на лат., по одному на сир., эфиоп., копт. и груз.), из них в ТСО переведены только 4 (вне серии ТСО имеются переводы на русский еще 2 сочинений — «Жития Синклитикии» и «О девстве»).

ОТДЕЛ IV

«Макариевский корпус»

СРГ	Рус. пер.
2410	473, 499, 540
2411	475, 498, 538, 540, 541
2412	539

Сочинения Маркелла Анкирского

СРГ	Рус. пер.
2803	665
2804	571
2806	632

Творения св. Василия Великого

Подлинные
СРГ 2835—2908⁷⁹

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
2835	75—83	2855	112	2875	136
2836	84—96	2856	113	2876	138
2837	99	2857	114	2877	101
2838	—	2858	115	2878	—
2839	100	2859	116	2879	—
2845	102	2860	117	2880	137
2846	103	2861	118	2881	135
2847	104	2862	119	2882	—
2848	105	2863	120	2883	134
2849	106	2864	—	2884	—
2850	107	2865	121	2885	128
2851	108	2866	122	2886	129
2852	109	2867	123	2887	—[ср. 539] ⁸⁰
2853	110	2868	124	2888	130
2854	111	2869 [Ср.]	125	2889	131

⁷⁹ Всего 59 сочинений (включая 4 подложных), в ТСО переведено 42.

⁸⁰ Современной патрологической наукой установлено, что пролог 9 совпадает с 25 беседой из Макариевского корпуса. (Рус. пер. см.: *Прп. Макарий Египетский. Духовные беседы, послание и слова* [= тип II]. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, 1904. Беседа 25. С. 185—191 [и переизд.]. РГ 34, 667—674. Анализ текста см.: *Дунаев 2002. С. 354.*) Этот же текст приписывается и

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
2890	132	2895	139		351—363
2891	133	2896	—	2901	— ⁸¹
2892 [Sp.]	—	2897	—	2905	— ⁸²
2893 [Sp.]	—	2898	—	2907	—
2894 [Sp.]	—	2900	140—145.	2908	—

Спорные (Dubia)
СРГ 2910—2914⁸³

СРГ	Рус. пер.
2910	—
2911	97—98
2912—2914	—

Подложные (Spuria)
СРГ 2920—2963⁸⁴

СРГ	Рус. пер.
2920—2928	—
2929	126
2930—2963	—

Переводы на восточные языки (Versiones)
СРГ 2965—3005⁸⁵

прп. Ефрему Сирину (СРГ 4033, рус. пер. см. под № 539), но с дополнениями из других творений Макариевского корпуса (см.: *Дунаев 2002*, С. 665—670).

⁸¹ Собрание канонических правил из разных писем. Имеется частичный русский перевод в составе «Книги правил».

⁸² Литургия в краткой древнейшей редакции (*recensio brevior vetusta*) и в пространной византийской (*recensio longior byzantina*).

⁸³ Всего 5 произведений, в ТСО переведено 1.

⁸⁴ Всего 41 произведение на греческом (не все изданы), в ТСО переведено 1.

⁸⁵ Всего 32 произведения, дошедших в переводах на восточные языки (не все изданы). Русских переводов нет.

ОТДЕЛ IV

Творения св. Григория Богослова

Подлинные
СРГ 3010—3052⁸⁶

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
3010	1—45		197—201,	3038 ⁸⁷	285—312,
3011—	—		209—212,		314—325,
3031			224—229,		328—333
(схолии			230—238,	3039	213—223,
других			240—245,		248—255,
авторов			282		257—261,
к словам)		3036	62—71,		313, 339—
3032	46—49,		148—158,		350
	402		162—196,	3040	—
3033	—		202—203,	3041	—
3034	50—57,		239, 247,	3042—	—
	146—147,		263, 326—	3051	
	159, 204—		327, 334—	(схолии	
	208, 268—		338, 390—	других	
	270, 272—		401	авторов	
	281, 283	3037	72, 246,	к стихам)	
3035	58—61,		256, 262,	3052	—
	73—74,		264—267,		
	160—161,		271		

Спорные (Dubia)
СРГ 3055—3057⁸⁸

Подложные (Spuria)⁸⁹
СРГ 3059—3089, 3091—3095, 3097—3100

⁸⁶ Из 12 произведений (не считая схолий) в ТСО переведено 8.

⁸⁷ Новый стихотворный перевод 13-ти эпиграфий см.: Эпиграммы греческой Антологии. М.: ТЕРРА, 1999. С. 285—288.

⁸⁸ Дошли на восточных языках. Русских переводов нет.

⁸⁹ Всего 40 произведений (изданы не все). Русских переводов нет. Неподлинность или подложность сочинения св. Григория Богослова «Христос страждущий» (TLG 2022/3. *Christus patiens* [fort. auctore Constantino Manasse]. [Dub./Sp.] PG 38, 133—338. СРГ 3059) нельзя считать доказанной (недавно подготовленный русский перевод этого сочинения пока не издан).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Разные переводы на восточные языки (*Versiones variae*)
CPG 3105—3128⁹⁰

Творения прп. Ефрема Сирина (на греческом языке)
CPG 3905—4117⁹¹

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
3905	364	3934	389	3965—	—
3906	365	3935	403—404	3967	
3907	366	3936	405	3968	479
3908	367	3937	406	3969	—
3909	368, 546	3938	407—408	3971	484
3910	369	3939—	—	3972—	—
3911	—	3940		3974	
3912	370	3941	410	3975	481
3913	371	3942	411—460	3976	482
3914	372	3943	461	3977	483
3915	373	3944	462	3978	485
3916	374	3945	463	3979	—
3917	375	3946	464	3980	486
3918	376	3947	620	3981	487
3919	377	3948	465	3982	488
3920	378	3949	466	3983	489
[Dub.]		3950	467	3984	490
3921	379	3951	468	3985	491
3922	380	3952	469	3986	492
3923	—	3953	470	3987	493
3924	381	3954	471	3988	494
3925	382	3955	472	3989	495
3926	614	3956—	—	3990	496
3927	383	3958		3991	497
3928	384	3959	473	3992	498
3929	615	3960	474	3993	499
3930	385	3961	475	3994	—
3931	386	3962	476	3995	500
3932	387	3963	477	3996	501
3933	388	3964	478	3997	502

⁹⁰ 12 по большей части неизданных произведений. Русских переводов нет.

⁹¹ 212 греческих произведений, изданных в собрании Ассемани и вне его. На русский переведено 132.

ОТДЕЛ IV

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
3998	506	4024	526	4051	559
3999	503	4025	527	4052	—
4000	504	4026	528	4053	521
4001	505	4027	529	4054	551
4002	507	4028	530	4055	552—555
4003	508	4029	—	4056—	—
4004	509	4030	535	4057	—
4005	510	4031	537	4058	560
4006	511	4032	538	4059	561
4007	511A	4033	539	4060	—
4008	512	4034	540	4061	562
4009	513	4035	541	4062	563
4010	514	4036	542	4063—	—
4011	515	4037	543	4067	—
4012	516—517, 520	4038	544	4068—	616
4013	—	4039	545	4076	—
4014	409, 518	4040	547	4077	—
4015	519	4041	548	4078/1—	618
4016	—	4042	549	8	—
4017	522, 558	4043	—	4078/9	617
4018	531	4044	550	4079	619
4019	—	4045—	—	4080—	—
4020	536	4046	—	4114	—
4021	523	4047	556	4116—	—
4022	524	4048	557	4117	—
4023	525	4049—	—		
		4050			

Переводы на латинский, восточные и славянский языки (Versiones)
СРГ 4125—4175⁹²

Прп. Иперихий

СРГ	Рус. пер.
5618 [= 6072]	477

⁹² Несколько десятков произведений (в СРГ разные произведения объединяются чаще под одним номером в зависимости от языка перевода, но иногда каждому переводу присваивается отдельный номер). Русских переводов нет.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Прокл Константинопольский

СРГ	Рус. пер.
5834	127

«Лавсаик» Палладия

СРГ	Рус. пер.
6036	480 [отрывок]

«Вопросоответы» прп. Анастасия Синаита

СРГ	Рус. пер.
7746	491 [отрывок]

3. РГ — РУССКИЙ ПЕРЕВОД⁹³

Творения св. Афанасия Великого
РГ 25

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
4—96	569	248—409	573	596—641	601
96—197	570	411—476	574	644—680	602
200—208	571	480—521	575	683—689	603
208—220	572	524—533	576	692—693	604
221—240 ⁹⁴	572А	537—593	577	696—796	605

РГ 26

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
12—145	606	529—607	624	681—793	628
145—321	607	607—623	625	796—809	629
321—468	608	623—637	626	813—820	630
468—524	609	637—676	627	837—976	631

⁹³ В указателе нет творений прп. Ефрема Сирина (№№ 364—389, 403—568 — греческие творения; №№ 578—600, 609—622, 646—659 — сирийские), поскольку они отсутствуют в РГ. Греческий текст №№ 230, 284 не установлен; для них не нашлось соответствий ни в РГ, ни в TLG, ни в СРГ. № 640 в РГ отсутствует.

ОТДЕЛ IV

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
978—980	639	1093—1165	637, 638	1192—	—
984—1028	632	1165—1168	641	1218 ⁹⁴	—
1029—1048	633	1168—1169	642	1264—1292	666
1049—1070	634	1169—1179	643	1297—	—
1072—1084	635	1179—1181	645	1436 ⁹⁵	—
1085—1089	636	1185—1188	667	1436—1441	644

PG 27

PG	Рус. пер.
12—45	660
56—60	661
60—545	662, 663
548—1361 ⁹⁶	—
1364—1389	664
1392—1404	665

PG 28

PG	Рус. пер.
25—437 ⁹⁷	—
440—1568 ⁹⁸	—
1581—1592	668

⁹⁴ De Trinitate et Spiritu Sancto (лат.).

⁹⁵ Разные сочинения свт. Афанасия, в основном spuria (Sermo de patientia; Sermo in palmos palmarum; Contra Macedonianos; Contra Novatianos; De amuletis; Fragmenta alia; De azymis; Vetera monumenta (лат.); Epistulae festales [fr.] cum Chronico brevio, № 644 входит в состав последнего сочинения).

⁹⁶ Эзгеретические сочинения (Fr. commentariorum in Psalmos; De titulis Psalmorum; Fr. in Iob; Fr. in Cantica).

⁹⁷ Сомнительные сочинения (Dubia).

⁹⁸ Подложные сочинения (Spuria).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Творения св. Василия Великого

PG 29

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
4—28	75	209—228	84	416—432	92
28—52	76	228—249	85	432—460	93
52—77	77	249—269 ⁹⁹	—	460—469	94
77—93	78	264—280	86	469—484	95
93—117	79	280—305	87	484—493	96
117—148	80	305—324	88	497—669	99
148—164	81	324—349	89	672—768	
164—188	82	349—388	90		
188—208	83	388—416	91		

PG 30

PG	Рус. пер.
9—117 ¹⁰⁰	—
118—425	97
425—668	98
669—836 ¹⁰¹	—

PG 31

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
164—184	102	329—353	110	484—489	118
185—197	103	353—372	111	489—508	119
197—217	104	372—385	112	508—525	120
217—237	105	385—424	113	525—540	121
237—261	106	424—444	114	540—564	122
261—277	107	444—464	115	564—589	123
277—304	108	464—472	116	589—600	124
304—328	109	472—481	117	600—617	125

⁹⁹ Homilia I in Ps. XIV.

¹⁰⁰ Подложные сочинения (Orationes I, II, III; Homiliae in Psalmos 28, 37 etc.).

¹⁰¹ Разные — в основном подложные — сочинения (Liber de virginitate; Sermo de contubernaliibus; Argumenta contra Arianos (лат.); De sancta et orthodoxa fide M. Basilii et Gregorii Theologi).

ОТДЕЛ IV

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
620—625	130	881—888	134	1321—1428	139
625—648	131	889—901	135	1429—	—
648—652	132	905—1052	136	1704 ¹⁰³	
653—676	128	1080	137	1705—1714	126
676—692	129	1080—1305	138	1713—1722	127
692—869	101	1305—	—		
869—881	133	1320 ¹⁰²			

PG 32

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
68—217	100	664—1033	351	1092—1093	358
220—340	140	1033—1068	352	1094	359, 360,
348—381	141	1068—1077	353		363
384—452	142	1081	354	1096	361
452—533	143	1084—1085	355	1098	362
536—640	144	1088	356		
640—664	145	1088—1089	357		

Творения св. Григория Богослова

PG 35

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
396—401	1	828—832	10	1044—1064	19
408—513	2	832—841	11	1065—1080	20
517—525	3	844—849	12	1081—1128	21
532—664	4	852—856	13	1132—1152	22
664—720	5	857—909	14	1152—1168	23
721—752	6	912—933	15	1169—1193	24
753—788	7	933—964	16	1197—1225	25
789—817	8	964—981	17	1228—1252	26
820—825	9	985—1044	18		

¹⁰² Poenae in monachos delinquentes.

¹⁰³ Разные подложные сочинения (Homiliae; De baptismo lib. I, II; Liturgia Alexandrina; Liturgia Coptica; Orationes sive exorcismi; Sermo ob sacerdotum instructionem; De consolatione in adversis).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

PG 36

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
12—26	27	241—256	34	428—452	41
26—72	28	257—261	35	457—492	42
73—104	29	265—279	36	493—606	43
104—134	30	281—308	37	608—621	44
134—173	31	312—333	38	624—664	45
173—212	32	336—360	39		
213—237	33	360—425	40		

PG 37

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
21—173,	402	492—494	277	786	201
202—329,		494—496	278	787	200
333—388		495—496	279	788	231
174—193	48	497—498	280	789	232
194—201	49	498—506	281	789	233
330—333	47	506—507	274	790	234
397—401	50	507	146	790—813	237
401—408	51	508	147	813—851	236
408—415	52	518—520	159	851—854	242
415—424	53	520—521	160	854—856	243
424—430	54	521—522	161	856—884	244
430—438	205	521—578	209	884—908	245
438—446	55	578—632	210	908—910	241
446—456	56	632—640	211	910—916	73
456—464	57	640—642	221	916—927	74
464—470	207	642—643	212	927—945	240
470—471	206	643—648	224	945—964	282
472—474	208	648—649	225	965	226
475	268	649—667	238	965—966	227
475—476	269	667—680	58	966	229
476—477	270	680—752	235	967	228
477—479	271	752	197	969—1017	62
479—480	283	753	198	1020—1021	162
480—487	272	754	199	1022	398
488	273	755—765	59	1024	397
488—491	275	766—778	60	1027—1029	395
491—492	276	781—786	61	1030—1166	390

ОТДЕЛ IV

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
1166—	—	1353—1378	63	1421	169
1227 ¹⁰⁴		1378—1381	187	1422	167
1227—1244	394	1381	186	1423	168
1244—1250	391	1383	180	1423—1425	68
1250—1254	399	1384—1385	163	1425	181
1254—1261	69	1385—1393	204	1426	183
1262—1269	393	1394—1396	184	1427	177, 182
1271—1279	64	1396	165	1428	196
1282	172	1397	174, 175,	1430—1431	176
1282—1284	396		189	1431—1432	185
1283:13—16	179	1399	190	1433	164
1284	154	1401	193	1435—1442	239
1285	155, 156	1402	191, 192	1445—1446	327
1286	171	1403	194, 195	1446	326
1287	188	1404—1405	178	1447	338
1290—1299	400	1405	148	1448	334
1300—1305	65	1406	152, 166	1449	335, 337
1305	173	1407	150, 151	1450—1451	336
1307—1322	70	1408	170	1451—1477	72
1326—1329	71	1409—	—	1477—1480	256
1329—1336	401	1417 ¹⁰⁵		1480—1505	266
1337—1339	392	1417	149	1505—1521	264
1339—1344	263	1418	153, 157,	1521—1542	265
1344—1346	66		158	1542—1550	246
1346—1349	67	1419	203	1551—1577	262
1349—1353	247	1420	202	1577—1600	267

PG 38

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
11	328	20—21	325	25—26	292
11—12	329	21	259	26	293
12—13	286	21—22	319	28—29	294
13	285	22	320	29	307
14	316	23	289	29—30	308
14—19	317	23—24	290	31—34	287
20	318	24—25	291	34—37	288

¹⁰⁴ De se ipso et de episcopis XII (из Carmina de seipso).

¹⁰⁵ Item de seipso LXVIII (из Carmina de seipso).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
37	330	78	311, 312	93	223
38—39	321	79	310	94	248
39—43	322	79—82	314	94—95	249
44	323	81—82	261	96	250, 251
44—62	324	83	260	97	252
64	295	83—84	313	97—99	253
64—65	296	84	257	99—100	339
65—66	297	84—85	258	100—106	340
66—67	298	85	254	106—109 ¹⁰⁶	—
67	303	86	255	109—115	341
68	299, 304	86—87	213	116	342
69	300	87—88	214	116—117	343
70	301	88	220	117—118	344
71	302	88—89	222	118—119	345
72—75	333	89—90	215	119—120	346
75	331	90—91	216	121	347
76	306, 309	91	217	121—122	348
77	305, 332	92	219	122—124	349
77—78	315	92—93	218	125—130	350

* * *

PG 34

PG	Рус. пер.
409—442 [partim]	540
467—472	538
660	541
744	498
808—812	475

PG 79

PG	Рус. пер.
1473—1489	477

PG 89

PG	Рус. пер.
697—698	491

¹⁰⁶ Aliud (XLVII—XLVIII) (из Epigrammata).